

Mục lục

Thông tin- Cẩm nang Macao	6 - 27
• Giới thiệu một số nét cơ bản về đất nước, con người Macao	6 - 13
• Chính sách, pháp luật Macao với lao động nước ngoài	14 - 23
• Những điều cần lưu ý	24 - 27
• Một số địa chỉ liên hệ khi cần	27
Vay vốn và chuyển thu nhập về nước	28 - 59
• Vay vốn từ Ngân hàng Nông nghiệp và PTNT Việt Nam	30 - 43
• Chuyển tiền qua dịch vụ Western Union	44 - 58
• Chuyển tiền qua Ngân hàng và nhận tại hệ thống Agribank	59
Tự diễn giao tiếp Việt - Anh	60 - 87

Lời mở đầu

Theo Cục lao động Macao, thị trường này vẫn tiếp tục có nhu cầu tiếp nhận lao động nước ngoài. Hiện tại, lao động nước ngoài làm việc tại Macao tập trung chủ yếu ở một số lĩnh vực như xây dựng, dệt may, da giầy, dịch vụ nhà hàng, khách sạn, quán ăn, giúp việc gia đình.

Trong đó, giúp việc gia đình là lĩnh vực có nhiều lao động Việt Nam làm việc nhất cùng với lao động Philippines.

Muốn cạnh tranh được với lao động các nước, lao động Việt Nam cần được nâng cao chất lượng đào tạo-bồi dưỡng kiến thức cần thiết, nhất là những kiến thức về đất nước, con người, phong tục, tập quán, về ngoại ngữ, kỹ năng nghề và ý thức kỷ luật và tôn trọng pháp luật.

Với sự hỗ trợ của Ngân hàng Nông nghiệp và phát triển nông thôn Việt Nam (Agribank) và Western Union, Hiệp hội xuất khẩu lao động Việt Nam (VAMAS) biên soạn cuốn cẩm nang " Macao - Thông tin và cẩm nang giao tiếp" và phối hợp với các doanh nghiệp xuất khẩu lao động cung cấp đến người lao động đi làm việc tại thị trường này.

Với mong muốn người lao động có thêm kiến thức, để nhanh chóng hòa nhập trong cuộc sống và môi trường lao động mới, nâng cao được vị thế cạnh tranh của mình, bảo đảm thực hiện tốt hợp đồng.

Chúc các bạn thành công.

PHẦN I: ĐẤT NƯỚC, CON NGƯỜI

Đặc khu hành chính Macao là một phần lãnh thổ của nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa, nằm ở vùng ven biển phía Đông Nam Trung Quốc, kế với thành phố Chu Hải thuộc tỉnh Quảng Đông, cách Hồng Kông 60 km và Quảng Châu 145 km

Diện tích của Macao do biển bồi đắp, nên ngày càng được mở rộng. Thế kỷ 19 Macao có diện tích 10,28 km², đến nay đã mở rộng thành 27,5 km², bằng 1/40 diện tích Hồng Kông và 1/23 diện tích Singapore.

Macao bao gồm bán đảo Macao và hai hòn đảo Khẩu Tử và Lộ Hoàn.



Cờ Đặc khu hành chính Macao

1. Khí hậu:

- Macao nằm ở phía Đông Nam Trung Quốc, là nơi giao nhau giữa lục địa và biển miền Nam Trung Quốc, nên có sự tương phản rõ rệt về mùa đông và mùa hè.
- Macao có khí hậu nóng ẩm, sự chênh lệch nhiệt độ trong năm tương đối cao, từ tháng 6 đến tháng 9, nhiệt độ lên tới hơn 30 độ C, từ tháng 11 đến tháng 2 nhiệt độ lại xuống tới dưới 10 độ, nhưng nhiệt độ trung bình rất ít khi xuống dưới 14 độ C. Hàng năm, Macao đều chịu gió bão từ vùng biển Nam Thái Bình Dương.
- Từ tháng 11 đến tháng 1 là mùa đông, thường có những đợt không khí lạnh từ vùng Xibêri đi qua Hoa Trung, Hoa Nam đến Macao, tạo nên những đợt gió Bắc lạnh và khô, nhiệt độ ở thành phố có khi giảm xuống dưới 10 độ C, thông thường hai tháng này có nhiệt độ thấp nhất trong năm, không khí có độ ẩm thấp bởi lượng mưa và số ngày mưa rất ít.

- Từ tháng 2 đến tháng 4 là thời gian giao mùa, có gió đông hoặc gió đông nam, độ ẩm tăng. Là mùa xuân nên thường ẩm ướt, có sương mù, mưa phùn, nhiệt độ thấp.
- Từ tháng 5 đến tháng 8 là mùa hạ, nóng, ẩm, nhiệt độ tăng, mưa nhiều, số ngày mưa và sấm chớp xuất hiện nhiều nhất trong năm. Đôi khi xuất hiện vòi rồng, gió xoáy nóng. Khi Đài khí tượng ở đây phát báo động số 8 thì tất cả các đường vận chuyển biển và đường hàng không đều bị dừng.



Bản đồ Đặc khu hành chính Macao

- Từ tháng 9 đến tháng 11 là tháng của mùa thu, thời tiết mát mẻ, mùa thu ở Macao rất ngắn, bầu trời trong xanh, thời tiết ổn định, dễ chịu.
- Cuối tháng 11 những đợt không khí lạnh từ phía bắc thổi tới, báo hiệu chuẩn bị mùa đông. Cứ thế chuyển tiếp 4 mùa xuân hạ thu đông.

2. Dân số, ngôn ngữ:

- Dân số Macao tăng từ 200 nghìn người (năm 1960) lên khoảng 550 nghìn người (năm 2012), phía Bắc bán đảo Macao là một trong những khu vực có mật độ dân số đông nhất thế giới.
- Theo thống kê, 51,7% dân số Macao là nữ, nếu phân loại theo độ tuổi thì có 15,6% ở độ tuổi dưới 15, 76,1% ở độ tuổi 15 đến 64 và 8,3% ở độ tuổi 65 trở lên, tuổi thọ trung bình của cả hai giới là 79 tuổi. Hơn 80% dân số đã sống ở Macao trên 10 năm, số người sinh ra ở Macao và ở Trung quốc đại lục mỗi nơi chiếm khoảng 45%, số người sinh ra ở những nơi khác chiếm không đến 10%. Người gốc Trung Quốc chiếm 96%, Bồ Đào Nha 2% và Philippine là 1%.
- Ngôn ngữ chính thức của Macao là tiếng Trung Quốc (Quảng Đông) và tiếng Bồ Đào Nha, số người sử dụng tiếng Trung Quốc chiếm khoảng 95%, tiếng Bồ Đào Nha khoảng 3%; ngoài ra tiếng Anh cũng rất thông dụng.

3. Lịch sử và thể chế chính trị:

- Cách đây hơn 4.000 năm, những cư dân Trung Quốc thời cổ đại đã định cư và sinh sống ở bán đảo Macao. Đến thế kỷ XVI, Macao trở thành thuộc địa của Bồ Đào Nha và được xem là một tỉnh hải ngoại của nước này.
- Ngày 20-12-1999, Macao trở về với nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa, khu hành chính đặc biệt Macao được thành lập, theo phương châm "Một nhà nước, hai chế độ", Macao được giữ nguyên chế độ tư bản chủ nghĩa và cơ chế quản lý xã hội và kinh tế không đổi trong 50 năm.
- Chính sách "Người Macao quản lý Macao" để chi tinh tự trị

cao ở Macao, các cơ quan hành chính và lập pháp ở đây do người bản địa quản lý. "Người Macao" là các cư dân lâu đời ở Macao, bao gồm người Trung Quốc, người Bồ Đào Nha và những người khác phù hợp với điều kiện pháp lý quy định. Trưởng Đặc khu hành chính, các quan chức hành chính, Ủy viên lập pháp, Viện trưởng Viện kiểm sát, Chánh án Tòa án đều phải là những cư dân lâu đời ở Macao.

- Đặc khu hành chính Macao được hưởng quyền quản lý, lập pháp, tư pháp độc lập và các quyền khác theo ủy nhiệm của Quốc hội và Chính phủ Trung ương Trung Quốc. Chính phủ Trung ương vẫn giữ những quyền lực cần thiết để duy trì sự thống nhất, chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ quốc gia, trong đó có chức năng ngoại giao và quốc phòng.
- Đứng đầu Macao là Trưởng đặc Khu hành chính, chịu trách nhiệm trước Chính quyền Khu và Chính quyền Trung ương.

4. Kinh tế:

- Macao có quy mô kinh tế nhỏ. Tuy nhiên vẫn là vùng lãnh thổ có nền kinh tế năng động trong khu vực Châu Á - Thái Bình Dương.
- Nền kinh tế Macao có đặc điểm mở cửa và linh hoạt, có nét đặc thù mang tính khu vực, dựa vào xuất khẩu là chính. Xuất khẩu chiếm tỷ trọng ngày càng lớn, các ngành sản xuất, chế tạo, gia công luôn chuyển đổi loại hình để thích nghi với từng thời kỳ.
- Macao có chính sách thương mại và đầu tư cởi mở; hàng hoá, vốn, ngoại tệ đều xuất nhập tự do. Chính quyền của đặc khu luôn coi việc duy trì và hoàn thiện chế độ kinh tế thị trường tự do là phương châm chính trị kinh tế chủ yếu.
- Tăng cường hợp tác kinh tế đối ngoại, phát huy ưu thế đặc thù để phát triển thành Trung tâm dịch vụ khu vực, đồng thời phát huy có hiệu quả ưu thế của các mối quan hệ truyền thống giữa Macao với khu vực Châu Á, Liên minh Châu Âu, đặc biệt là mối quan hệ với các nước sử dụng ngôn ngữ Bồ Đào Nha; là cầu nối hợp tác kinh tế giữa Đại lục với các nước và các khu vực.

- Kinh tế Macao phát triển trên một số lĩnh vực chính sau :

- Ngành dệt may là ngành sản xuất chính của Macao với mô hình phát triển hướng ngoại, sản phẩm đa phần được bán cho thị trường Mỹ và Châu Âu. Ngoài ra, các ngành công nghiệp như sản xuất đồ chơi, điện tử, tơ nhân tạo... phát triển mạnh. Bước vào những năm 1990, Macao bị ảnh hưởng bởi sự suy thoái kinh tế của hai thị trường xuất khẩu lớn là Mỹ và Châu Âu cùng với sức ép tăng lương trong khu vực và sự cạnh tranh về giá cả của các nước có ngành công nghiệp mới nổi, nên sự tăng trưởng của ngành sản xuất, dệt may đã bị chậm lại.

- Hợp tác kinh tế quốc tế: chiến lược phát triển của Chính quyền đặc khu là tăng cường hợp tác kinh tế đối ngoại, bao gồm quan hệ kinh tế song phương, đa phương và hợp tác kinh tế khu vực. Cùng với việc Trung Quốc gia nhập WTO và cải cách mở cửa, Macao đã biết sử dụng lợi thế đặc thù của mình dẫn phát triển thành trung tâm dịch vụ của khu vực phía tây châu thổ Châu Giang, là một địa chỉ mới cho các thương gia đến châu thổ Châu Giang hợp tác đầu tư phát triển.

- Du lịch kết hợp với chơi cờ bạc là một trong những động lực kinh tế chủ yếu của Macao cùng với các ngành kinh doanh khách sạn, ăn uống, bán lẻ. Từ sau năm 1992, thu nhập mà ngành du lịch, dịch vụ mang lại vượt hơn giá trị xuất khẩu hàng hóa. Lượng du khách hàng năm đến Macao đạt 15-20 triệu người. Thu nhập của ngành du lịch cờ bạc Macao đạt hơn 50 tỷ pataca/ năm.

5. Tiền tệ:

- Đồng tiền chính thức của Macao là Patacas (MOPS), có hai loại tiền giấy và tiền xu:

- Tiền giấy có mệnh giá là 10, 20, 50, 100, 500 và 1.000 Patacas (MOPS)

- Tiền xu mệnh giá là 10, 20, 50 Avos; 1, 2, 5, 10 Pataca

- Theo quyết định của Chính quyền, đồng Patacas (MOPS)

gắn với đô la Hồng Kông (HK\$), là loại tiền được sử dụng song hành ở Macao. Tỷ giá trao đổi trên thị trường tự do : 1USD xấp xỉ 8 MOPS; 100HK\$ xấp xỉ 103,2 MOPS.

6. Giao thông:

- Macao có hệ thống giao thông đường thủy, đường bộ và đường hàng không rất hoàn thiện, khách đến từ khắp nơi trên thế giới, đều có thể lựa chọn các phương tiện giao thông khác nhau. Kể từ khi sân bay Quốc tế Macao bắt đầu đưa vào khai thác năm 1995 đến nay, Macao đã mở các tuyến bay đến hơn 10 thành phố khác nhau trong khu vực Châu Á và Trung Quốc đại lục, trong đó đáng kể nhất là hàng năm có hơn 1.000 khách du lịch Đài Loan đã thông qua Macao để bay đến các thành phố của Trung Quốc.

- Tháng 7-2012 đã hoàn thành cầu Châu Hải, là con đường cao tốc có 6 làn xe, mặt cầu được thiết kế cho phép tốc độ xe chạy 100km/h, đi ô tô từ Hồng Kông đến Macao và Chu Hải chỉ mất 20 phút.

7. Báo chí và Thông tin liên lạc:

- Báo chí của Macao xuất bản bằng các thứ tiếng Hoa, Bồ Đào Nha và Anh, có 2 loại báo chính là báo ngày và báo tuần. Ngoài ra còn có hai tờ tạp chí về đất nước, con người Macao và khu vực đó là "Tạp chí văn hoá" và "Tạp chí Macao". Đài phát thanh và truyền hình ở Macao có các kênh phát bằng tiếng Hoa và tiếng Bồ Đào Nha.

- Thông tin liên lạc ở Macao rất nhanh chóng và thuận tiện, mạng lưới thông tin phủ sóng rất rộng, điện thoại công cộng có ở khắp nơi, ở bất kỳ khách sạn hay bất điện thoại nào đều có thể bấm số trực tiếp với hơn 200 quốc gia trên thế giới.

- Nếu sử dụng điện thoại cố định gọi điện trong thành phố thì miễn phí, còn nếu sử dụng điện thoại công cộng thì mất 1 patacas/cuộc. Macao và các đảo lân cận, có thể sử dụng tiền xu hoặc thẻ điện thoại để gọi điện thoại công cộng. Nếu ở Macao thời gian dài, nên dùng điện thoại di động, có thể gọi mã số 1000 (công ty điện thoại Macao), 1118 (điện thoại Hoa Kỳ) hoặc số 1628 (công ty TNHH điện thoại di động kỹ thuật

số Macao) để tham khảo. Mã số gọi tới Macao +853.

- Dịch vụ bưu điện, ngoài loại hình gửi bưu phẩm thường, gửi đường hàng không còn có thể gửi chuyển phát nhanh.

8. Đời sống văn hóa:

- Nền văn hóa Ma Cao là sự kết hợp tinh tế từ hai nền văn hoá tiêu biểu là Trung Quốc và Bồ Đào Nha. Với đa số dân là người Trung Quốc, người dân Ma Cao mang theo mình tập tục cũng như những thói quen truyền thống của đất nước Trung Hoa. Đồng thời, những năm tháng thuộc địa cũng hình thành cho người dân Ma Cao những nét văn hoá mang đậm dấu ấn phương Tây hiện đại. Nét hài hoà được lưu truyền qua nhiều thế hệ ở Ma Cao. Du khách dễ dàng nhận ra những tên đường phố, nhà hàng, trường học sử dụng tiếng Bồ Đào Nha bên cạnh là những cái tên theo ý nghĩa Trung Quốc. Kiến trúc ở Ma Cao cũng là minh chứng cho sự kết hợp tinh tế, đầy lý thú. Những toà nhà, những khu nghỉ dưỡng, nhà ở với nét hiện đại sang trọng cùng nét truyền thống thanh lịch hoà quyện cùng nhau.
- Văn hoá ẩm thực Ma Cao phản ánh sâu sắc sự ảnh hưởng hai nền ẩm thực lớn trên thế giới. Vì vậy, những món ăn nơi đây luôn làm du khách bốn phương mê mẩn. Thực đơn các bữa ăn không thiếu hương vị tinh tế của Trung Quốc cũng như màu sắc hiện đại của Bồ Đào Nha. Ngoài ra, trong các bữa ăn ngoài việc dùng thìa đũa như các nước Châu Á khác, người dân Ma Cao còn dùng thêm dao, đĩa để thưởng thức các món ăn.

9. Con người Macao:

- Do ảnh hưởng của nền văn hoá Nho giáo, người Macao rất kính trọng người già, tôn thờ tổ tiên, nghe lời cha mẹ. Thể hiện rõ trong quan hệ trên dưới như: cha, mẹ và con cái, giáo viên và học sinh, ông chủ và người làm công. Người ít tuổi phải tôn trọng người cao tuổi, nhường ghế ngồi cho người già, phụ nữ... Văn hoá gia đình rất vững chắc và đôi khi coi trọng gia đình hơn bản thân, thích tụ tập, gặp gỡ bạn bè, họ hàng, thường thì người lớn tuổi trả chi phí.

- Người dân Macao thường biểu lộ tình cảm rất thân thiện như người già thường vỗ nhẹ lên đầu hay lên vai, nắm tay một em bé ở trên đường. Nhưng những biểu lộ thái quá tình cảm của đôi lứa nơi công cộng không được mọi người tán đồng.
- Theo truyền thống Nho giáo, nhiều người Macao tổ chức các nghi lễ thờ cúng tổ tiên của mình. Họ chuẩn bị các đồ cúng, tế, ảnh thờ, bài vị, trên bàn thờ để trên cao và đứng dưới vãi.
- Người dân Macao chịu ảnh hưởng nhiều của người phương Tây bởi các lễ Phục sinh, lễ Giáng sinh, các phong tục của ngày cưới.
- Người Macao giao tiếp lịch sự, không tranh cãi to tiếng ở nơi công cộng. Phụ nữ có quyền bình đẳng với nam giới, nhưng không thích người khác hỏi tuổi của mình.
- Thái độ đồng ý thể hiện việc gật đầu, không đồng ý thì lắc đầu. Không chỉ tay vào người khác để nói chuyện, không gọi to hay vẫy tay người mình cần trò chuyện. Khi nói chuyện nên giữ ánh mắt liên lạc, như nhìn thẳng vào mắt đối tác.
- Bất tay phải, không bắt chéo tay, phụ nữ đưa tay trước bắt tay nam giới, cấp trên đưa tay trước bắt tay cấp dưới, người lớn tuổi đưa tay trước bắt tay người ít tuổi, đồng thời nhìn trực diện vào mắt.



Phần II: CHÍNH SÁCH, LUẬT PHÁP ĐỐI VỚI LAO ĐỘNG NƯỚC NGOÀI

1. Chính sách tiếp nhận lao động nước ngoài:

- Chính quyền đặc khu hành chính Ma Cao (Ma Cao SARG) đã ban hành "Luật về việc làm của người lao động không thường trú" để điều chỉnh việc nhập khẩu lao động. Chính sách nhập khẩu lao động hiện tại của Macao dựa trên nguyên tắc người lao động địa phương được dành quyền ưu tiên khi tuyển dụng; việc nhập khẩu lao động không được gây phương hại cho lợi ích của người lao động địa phương. Chỉ được phép nhập khẩu lao động để bổ sung vào lực lượng lao động địa phương khi không có lao động địa phương phù hợp hoặc lượng lao động địa phương không đủ cung ứng. Việc nhập khẩu lao động phải được Cục lao động đặc khu cho phép.
- Các vấn đề liên quan đến việc nhập cảnh và lưu trú của lao động nước ngoài thuộc thẩm quyền của Cục xuất nhập cảnh Macao (Comissariado de TNR của Servico de Migracao).
- Macao quy định thủ tục khác nhau đối với lao động nước ngoài:
 - + Lao động phổ thông: lao động không có bằng cấp, chỉ làm việc giản đơn, phải thông qua công ty môi giới
 - + Lao động có tay nghề: lao động có bằng cấp, có trình độ, được tuyển dụng làm những công việc đòi hỏi kỹ thuật cao, có thể ký kết trực tiếp với người sử dụng lao động.

2. Quy trình và thủ tục đưa người lao động đến Macao:

a) Nhập cảnh Macao:

- Trước ngày 01/7 / 2010, việc nhập cảnh vào Macao rất đơn giản. Tại bất cứ cửa khẩu nào của Macao (đường bộ, đường thủy, đường không), đều có thể làm thị thực nhập cảnh nhanh chóng với giá 100 đôla Hongkong hoặc 100 Patacas (tiền Macao), tương đương 250.000 đồng Việt Nam. Visa này

cho phép lưu trú tại Macao tối đa một tháng. Trước đây, lao động người Việt Nam thường tới Macao bằng đường bộ, làm visa nhập cảnh tại cửa khẩu, được phép ở 1 tháng. Sau 1 tháng nếu chưa tìm được việc, có thể làm visa lần 2 với thời gian 20 ngày. Sau đó, vẫn có thể thêm lần 3 với thời gian 10 ngày.

- Khi đến Macao, các trung tâm môi giới tiếp xúc với người lao động, ghi lại thông tin đầy đủ về khả năng làm việc cũng như trình độ ngoại ngữ. Những thông tin đó được chuyển đến chủ lao động có nhu cầu. Khi có chủ nhận, lao động sẽ thử việc một tháng. Đạt yêu cầu, chủ lao động mới làm thủ tục cư trú dài hạn 1 năm cho lao động. Hết 1 năm, nếu vẫn cần, chủ lao động sẽ ký tiếp song thời hạn tối đa chỉ một năm một.
- Chính vì việc nhập cảnh dễ dàng như vậy nên thị trường lao động Macao cũng rất đặc biệt khi đại đa số người lao động Việt Nam vào đây đều bằng visa du lịch. Thủ tục thông thoáng, song lại làm nảy sinh thực trạng là số lượng lao động tự đi ngày càng nhiều, khó kiểm soát. Đây là một trong những nguyên nhân dẫn tới việc chính quyền Macao thay đổi quy định thị thực nhập cảnh với người mang hộ chiếu Việt Nam.
- Sau 1/7/ 2010, phía Macao không cấp visa tại cửa khẩu như trước nữa, mà do Đại sứ quán Trung Quốc tại Việt Nam cấp. Để được cấp visa phải được chủ bảo lãnh thông qua thư yêu cầu đích thân từng lao động và văn bản của cơ quan có thẩm quyền của Macao cho phép lao động làm việc tại đây. Trước khi bảo lãnh, chủ sử dụng thường yêu cầu môi giới bố trí gặp trực tiếp để phỏng vấn người lao động.
- Lúc đầu, để giảm chi phí đi lại, một số công ty môi giới Macao có sáng kiến phối hợp với Công ty XKLD Việt Nam để chủ sử dụng phỏng vấn qua mạng. Họ đặt lịch, mời chủ lao động đến công ty để tiến hành phỏng vấn trực tuyến qua mạng Internet đối tượng tuyển dụng tại Việt Nam. Nếu đồng ý, chủ lao động sẽ ký hợp đồng tuyển dụng lao động với công ty môi giới và bảo lãnh visa cho đối tượng được tuyển dụng. Sau đó, hồ sơ người lao động, cùng bảo lãnh visa của chủ lao động, được gửi trở lại Việt Nam để làm thủ tục xin visa

cho lao động vào Ma Cao.

- Hình thức phỏng vấn tuyển dụng qua mạng giúp giảm bớt thời gian và chi phí, song vẫn có mặt trái. Trong quá trình phỏng vấn qua mạng, người lao động dễ dàng nhận được sự hỗ trợ từ bên ngoài để trả lời các câu hỏi của chủ thuê lao động và vượt qua bài phỏng vấn, đã có một số trường hợp người lao động Việt Nam được tuyển dụng qua mạng, song khi sang Ma Cao lại không đạt yêu cầu; công việc và cuộc sống của họ vì thế hết sức khó khăn.

- Do vậy, sau này hình thức phỏng vấn qua mạng không được chủ sử dụng chấp nhận. Để khắc phục tình trạng này, một số công ty môi giới đã mở trung tâm đào tạo lao động cho riêng người Việt Nam tại thành phố Chu Hải (Trung Quốc), giáp với Ma Cao.

- Các công ty tuyển dụng Việt Nam, sau khi tuyển được lao động và đào tạo cơ bản trong nước khoảng 1 tháng, tiến hành làm thủ tục xin visa vào Trung Quốc cho các lao động Việt Nam và đưa họ đến trung tâm này để tiếp tục đào tạo các kỹ năng cần thiết cũng như học tiếng Quảng Đông cơ bản, phong tục tập quán của người bản xứ... Thời gian đào tạo khoảng trên dưới một tháng. Khi khóa đào tạo kết thúc, công ty môi giới đưa các chủ lao động Ma Cao đến trung tâm tại Chu Hải để họ trực tiếp phỏng vấn tuyển dụng lao động Việt Nam. Nếu được thì chủ làm các thủ tục bảo lãnh visa cho người lao động. Thủ tục này được chuyển về Công ty XKLD Việt Nam để xin cấp visa vào Macao cho người lao động.

- Hình thức này được các chủ lao động Ma Cao ưa thích hơn, bởi ngoài việc phỏng vấn trực tiếp, chủ lao động còn có thể tận mắt chứng kiến, kiểm tra các kỹ năng của lao động, đồng thời còn có thể trò chuyện thoải mái để hai bên hiểu biết thêm về nhau. Tuy nhiên, hình thức này cũng đòi hỏi cả Công ty phía Việt Nam, công ty môi giới lao động Ma Cao và người lao động tốn nhiều công sức hơn.

b) Các thủ tục sau khi nhập cảnh Macao :

- Làm các giấy tờ tùy thân:

- Trong thời gian ngắn, chủ sử dụng làm thủ tục để xin giấy phép lao động và cấp thẻ căn cước cho người lao động tại

các cơ quan chức năng của Macao.

- Thẻ căn cước có các thông tin cá nhân người mang thẻ, có dán ảnh, ghi rõ là lao động nước ngoài, ghi nơi sử dụng lao động (tên cơ sở nhận lao động) và nơi được cấp phép sử dụng lao động.

- Người lao động cần luôn mang thẻ căn cước trong người, xuất trình khi được nhà chức trách yêu cầu.

- Nếu hộ chiếu hết hạn hoặc thất lạc, trực tiếp hoặc ủy quyền cho chủ sử dụng hoặc công ty môi giới đến Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Hồng Kông để gia hạn hoặc làm hộ chiếu mới. Thông tin về Tổng Lãnh sự quán và các thủ tục cần thiết xem tại trang Web

<http://www.vietnamconsulate-hongkong.org/>

Kiểm tra sức khỏe:

- Chủ sử dụng chịu chi phí khám lại sức khỏe cho người lao động sau khi nhập cảnh Macao

Nội dung kiểm tra sức khỏe gồm:

- Chụp X quang phổi

- Thử máu kiểm tra bệnh giang mai, HIV, viêm gan B, bệnh sốt rét... và xem có nghiện ma túy không

- Thử phân kiểm tra ký sinh trùng đường ruột

- Thử nước tiểu để kiểm tra Amphetamin, mocophin và xét nghiệm thai đối với phụ nữ

- Các xét nghiệm khác do cơ quan chủ quản y tế Macao quy định

- Kiểm tra sức khỏe tổng hợp (bao gồm cả tâm lý), nếu người lao động không đạt sức khỏe sẽ không được phép tuyển dụng và phải về nước

3. Các quy định của pháp luật lao động:

3.1. Hợp đồng lao động :

- Người lao động phải ký hợp đồng lao động với chủ sử dụng. Hợp đồng lao động được viết bằng tiếng Hoa và tiếng Việt, người lao động giữ một bản, nếu có xảy ra tranh chấp, căn cứ vào đó để giải quyết quyền lợi.

- Trong hợp đồng lao động phải ghi rõ các điều:

- Tên và nội dung công việc, thời gian làm việc, làm thêm

giờ, ngày nghỉ, địa điểm làm việc, công việc có độc hại, nặng nhọc (nếu có);

- Mức lương và các loại phụ cấp;
- Điều kiện ăn, ở, đi lại;
- Chế độ vệ sinh, an toàn lao động;
- Chế độ bảo hiểm, trợ cấp tai nạn lao động, trợ cấp bệnh tật;

- Kỳ luật lao động, chế độ thưởng phạt, trách nhiệm bảo đảm và bồi thường, giải quyết tranh chấp.

● Trước khi ký hợp đồng, người lao động cần đọc kỹ và tìm hiểu nội dung hợp đồng có hợp lý không. Cả chủ sử dụng và người lao động đều phải tuân thủ theo hợp đồng lao động. Tất cả các quy định đều phải được viết dưới dạng văn bản bằng tiếng Hoa và tiếng Việt.

3.2. Ngày nghỉ Lễ hàng năm:

- Ngày 1/1, Năm mới
- 3 ngày Tết Âm lịch
- Ngày 5/4 Lễ hội Cheng Minh
- Ngày 1/5 Quốc tế lao động
- 16/8 Âm Lịch, ngày Lễ sau Trung thu
- 1/10 Quốc khánh Trung Quốc
- 9/9 Âm Lịch, Lễ hội Chong Yeong
- 24 và 25/ 12 Lễ Giáng sinh

3.3. Tiền lương, tiền làm thêm giờ:

a) Tiền lương:

- Là tiền chủ sử dụng trả cho người lao động, sau khi đã thoả thuận với nhau hoặc số tiền mà Pháp luật quy định chi trả cho người lao động. Kết cấu lương bao gồm: tiền lương, tiền thưởng phục vụ, tiền làm thêm giờ

- Là tiền mà người lao động nhận được, bao gồm cả ngày nghỉ tuần, nghỉ năm, ngày nghỉ lễ. Chủ không được trừ lương người lao động vì không làm việc những ngày nghỉ trên.

- Người lao động có quyền được hưởng mức lương hợp lý, căn cứ vào công việc cụ thể và phải được trả bằng tiền bản địa (pataca) hoặc HK\$.

- Chính quyền Macao không quy định tiền lương tối thiểu đối với lao động nước ngoài. Tuy nhiên, nếu chủ sử dụng

không bảo đảm các điều kiện làm việc, trả lương thấp so với mức bình quân chung sẽ không được cấp giấy phép tuyển dụng lao động nước ngoài.

- Người lao động làm 8 giờ/ngày, 6 ngày/tuần, tiền lương làm thêm được trả theo quy định của luật pháp Macao. Mức lương trung bình (chưa kể thu nhập ngoài giờ) đối với lao động phổ thông là 4.000 MOP/tháng (1 MOP = 2.000 đồng); giúp việc gia đình 2.500 MOP/tháng; các công việc trong lĩnh vực dịch vụ nhà hàng, khách sạn 4.500-5.000 MOP/tháng).

● Khi phát lương chủ sử dụng phải kèm theo phiếu chi tiết trả lương, trong đó ghi rõ tên người lao động, thời gian làm việc, mức lương, số tiền thưởng, phạt (nếu có)

● Hàng tháng, chủ sử dụng trả tiền lương cho người lao động sau khi trừ các khoản thuế và đóng bảo hiểm theo quy định của chính quyền Macao ;

● Tiền lương được phát tại địa điểm người lao động làm việc. Nghiêm cấm phát lương cho người lao động tại các địa điểm như nơi buôn bán các loại đồ uống có cồn hoặc tại sông bạc, trừ trường hợp người lao động làm tại môi trường này.

● Tiền lương sẽ được trả bằng séc, phiếu linh tiền bưu điện hoặc chi trả vào tài khoản của người lao động ở ngân hàng (thoả thuận của lao động)

● Chủ sử dụng không được cắt hẳn tiền lương, khi người lao động vay hoặc nợ tiền. Nếu bị trừ, không được phép nhiều hơn 1/6 số tiền công của người lao động , trừ khi thanh lý để chấm dứt hợp đồng.

● Người lao động được ưu tiên thanh toán nợ lương, khi doanh nghiệp bị giải thể hoặc bị toà án kinh tế phán quyết phá sản. Người lao động không được chuyển nhượng quyền đòi nợ tiền lương của mình cho bất kỳ ai, hay bất cứ hình thức nào.

b. Các khoản khấu trừ vào lương :

- Bảo hiểm rủi ro:

● Người lao động có thể cư trú đều phải tham gia bảo hiểm rủi ro. Hàng tháng, chủ sử dụng khấu trừ tiền lương để đóng bảo hiểm rủi ro theo quy định. Người lao động có thể bảo hiểm và được chữa trị thông thường ở các bệnh viện;

- Bảo hiểm lao động:

- Chủ sử dụng mua bảo hiểm lao động, nếu người lao động bị tai nạn lao động hoặc bị bệnh nghề nghiệp, phải chữa trị ở bệnh viện, quỹ này đài thọ các chi phí điều trị, hỗ trợ cho người lao động tiền trợ cấp sinh hoạt hoặc trợ cấp thương tật;

- Thuế thu nhập:

- Về nghĩa vụ, lao động nước ngoài phải đóng thuế thu nhập. Mức chịu thuế là 5% nếu đạt mức thu nhập từ 10.000 MOP/tháng trở lên. Tuy nhiên, phần đông lao động nước ngoài sẽ không bị đánh thuế thu nhập, do khó đạt mức thu nhập này.

c. Tiến làm thêm giờ:

- Làm việc vào ngày nghỉ tuần, ngày nghỉ phép năm hoặc ngày nghỉ lễ, tiền lương được căn cứ vào kết quả sản xuất và thời gian làm việc thực tế. Nhưng chủ sử dụng phải trả gấp đôi so với ngày làm việc bình thường cho người lao động (được thỏa thuận trong hợp đồng)

- Tiền lương thêm giờ trong ngày làm việc bình thường của người lao động được trả bằng 1,5 lần thời gian làm việc bình thường.

4. Thời gian làm việc:

- Thời gian làm việc bình thường mỗi ngày 8 giờ và mỗi tuần 48 giờ. Làm thêm không quá 2,5 giờ/ngày, trừ khi được thỏa thuận khác trong hợp đồng lao động.

- Người lao động không được từ chối sự phân công của chủ sử dụng để làm việc vào ngày nghỉ, trong các trường hợp đặc biệt sau:

- Khi chủ sử dụng lao động đối mặt với nguy cơ tổn thất lớn hoặc trường hợp bất khả kháng, cần phải khắc phục ngay;

- Khối lượng công việc lớn phát sinh không lường trước được, hoặc công việc không thể được hoàn thành đúng hạn nếu chỉ duy trì các ca làm việc bình thường.

- Nếu áp dụng hệ thống làm ca ngày và ca đêm, người lao động làm ca sẽ được chuyển đổi luân phiên hàng tuần.

5. Thời gian thử việc :

- Ba tháng đầu thực hiện hợp đồng lao động được gọi là thời gian thử việc. Trong thời gian này người lao động và chủ sử dụng có quyền đơn phương chấm dứt hợp đồng (quan hệ lao động) mà không cần thông báo trước hay phải đưa ra lý do cần thiết, chủ sử dụng không phải chi trả khoản bồi thường nào, trừ những trường hợp có thỏa thuận trước bằng văn bản giữa hai bên.

6. Thời gian nghỉ ngơi:

- Cứ 4 giờ làm việc liên tục, người lao động được nghỉ ngơi ít nhất 30 phút (giữa ca làm việc). Được nghỉ ngơi liên tục 24h đồng hồ sau 6 ngày làm việc.

- Ngày nghỉ tuần do chủ sử dụng quy định, căn cứ vào nhu cầu của công việc, nhưng phải báo trước cho người lao động. Nếu phải làm việc vào ngày nghỉ của tuần thì người lao động sẽ được nghỉ bù vào một ngày sau khoảng thời gian làm việc 30 ngày

7. Chăm sóc sức khỏe:

- Chính quyền Macao quy định việc bảo vệ sức khỏe lao động nước ngoài tại Macao phải được thể hiện trong hợp đồng lao động. Theo đó, lao động bị thương do tai nạn lao động hoặc mắc bệnh nghề nghiệp được chăm sóc và đài thọ chi phí y tế, bồi thường mất khả năng lao động tạm thời hoặc vĩnh viễn..., thành viên gia đình của nạn nhân trong trường hợp tử vong được hưởng chi phí tang lễ và bồi thường thiệt mạng.

- Người lao động bị bệnh thông thường, có thể chữa bệnh tại Macao, chi phí do cơ quan bảo hiểm rủi ro chi trả. Trường hợp bệnh nặng, thời gian chữa trị lâu thì hai bên thỏa thuận và đưa người lao động về nước chữa trị, chi phí về nước do chủ sử dụng lao động chi trả.

- Trong vòng 48h đồng hồ sau khi xảy ra tai nạn, chủ sử dụng phải báo cáo địa điểm, diễn biến sự việc xảy ra tai nạn với Phòng quản lý nghiệp vụ lao động địa phương.

8. Quyền và nghĩa vụ của hai bên:**a. Chủ sử dụng lao động:**

- + Trả lương đúng hạn, tương xứng với công việc của người lao động;
- + Tạo điều kiện về môi trường làm việc, điều kiện sống cho lao động (thể chất và tinh thần);
- + Giúp đỡ nâng cao tay nghề, kiến thức cho người lao động;
- + Có biện pháp bồi thường, hoặc trợ cấp phù hợp khi người lao động bị ốm đau, bệnh tật, hay bị tai nạn lao động;
- + Đặt ra nội quy làm việc thuộc quyền hạn của chủ sử dụng lao động. Nội quy phải được công bố, dán, treo tại nơi làm việc, chỗ ở của lao động, nơi dễ quan sát;
- + Phải báo cáo lên Cục lao động Macao tình hình thực hiện hợp đồng của chủ sử dụng và người lao động;
- + Tự ý chấm dứt hợp đồng lao động trước hạn mà không do lỗi của người lao động, phải bồi thường cho người lao động theo quy định;
- + Chủ sử dụng có quyền chấm dứt hợp đồng lao động và không phải bồi thường trong các trường hợp sau:
 - . Người lao động có những hành vi, việc làm vi phạm quy định của pháp luật và vi phạm hợp đồng lao động đã ký giữa hai bên;
 - . Người lao động yêu sách thay đổi lớn các điều khoản đã thoả thuận của hợp đồng lao động;
 - + Chủ sử dụng không được chấm dứt quan hệ lao động các trường hợp sau:
 - . Người lao động tham gia vào hoạt động tập thể đại diện cho lợi ích của họ
 - . Vì lý do chủng tộc, màu da, giới tính, tình trạng hôn nhân, tôn giáo, chính kiến, quốc tịch hoặc hoàn cảnh xã hội;
 - . Do tai nạn lao động trong lúc làm việc hoặc vì mắc bệnh nghề nghiệp mà phải nghỉ làm;
 - + Chủ sử dụng lao động không được:
 - . Buộc người lao động mua hoặc sử dụng các dịch vụ do mình hoặc người do mình chỉ định cung cấp;
 - . Ngăn chặn, phân đối người lao động sử dụng quyền hợp pháp của họ, cũng như do kỳ thị người lao động mà gây khó

đễ, viện lý do để chấm dứt hợp đồng, xử phạt làm tổn hại người lao động;

+ Trong thời gian thực hiện hợp đồng, nếu chủ sử dụng bị mất quyền thuê lao động nước ngoài, có trách nhiệm làm thủ tục chuyển chủ sử dụng cho lao động theo quy định, nếu lao động không muốn chuyển sang chủ mới, thì hai bên tiến hành thanh lý hợp đồng. Chủ trả lương còn lại và chịu mọi chi phí về nước (có biên bản chấm dứt hợp đồng, bản quyết toán mọi khoản lương và chi phí khác);

+ Việc chấm dứt quan hệ lao động mà không được pháp luật chấp nhận, được coi như không có hiệu lực, buộc các bên phải tuân thủ theo quy định của pháp luật;

b. Người lao động:

- + Làm việc chăm chỉ, cẩn thận, nhiệt tình, hoàn thành tốt công việc được giao, tuân thủ hợp đồng lao động;
- + Tôn trọng, đoàn kết, hợp tác với các lao động khác;
- + Chịu sự giám sát, điều hành của chủ sử dụng, có thái độ đúng mực với chủ, giữ gìn an toàn cho bản thân mình và chủ. Phục tùng mệnh lệnh của chủ sử dụng, trừ những mệnh lệnh hoặc chỉ thị xâm phạm tới lợi ích người lao động;
- + Phải luôn trung thành, tận tụy với chủ sử dụng, không được tiết lộ ra ngoài các thông tin liên quan đến tổ chức, phương thức sản xuất hoặc các tài liệu nghiệp vụ;
- + Phải giữ gìn, bảo quản, sử dụng đúng mục đích những phương tiện lao động sản xuất, tài sản mà chủ sử dụng giao cho;
- + Phối hợp với chủ sử dụng thường xuyên thực hiện công việc vệ sinh và an toàn lao động;
- + Người lao động được đơn phương chấm dứt hợp đồng lao động trong các trường hợp sau:
 - . Không đủ sức khoẻ để đảm nhiệm công việc (có giấy chứng nhận sức khoẻ của bệnh viện)
 - . Chủ trả lương không đúng thời gian quy định (theo thoả thuận)
 - . Chủ sử dụng yêu cầu thay đổi lớn các điều khoản đã thoả thuận của hợp đồng lao động mà người lao động không chấp nhận.

Phần III: NHỮNG ĐIỀU CẦN LƯU Ý

Khi nhập cảnh vào Macao, người lao động nên tìm đúng người đến đón (chủ sử dụng, người của công ty môi giới hoặc đại diện của công ty Việt Nam ở tại Macao), để phòng đón nhầm người hay bị lừa đảo.

+ Đối với lao động trong nhà máy hay công trường xây dựng:

- Bình thường chủ sử dụng thuê căn hộ (gồm phòng khách, các phòng ngủ, bếp, nhà vệ sinh, có đầy đủ máy giặt, điều hoà, tivi...) cho người lao động ở tập trung.
- Bữa ăn giữa ca nhà máy thường đặt cơm hộp, thức ăn chủ yếu là mì sợi hoặc cơm. Người Macao thường ăn ít cơm, ăn nhiều thức ăn, các món xào cho nhiều dầu mỡ. Nếu ăn không đủ no, hãy đề nghị chủ cho thêm cơm.
- Nếu ăn tại các cửa hàng, phải chú ý vệ sinh thực phẩm và vệ sinh môi trường. Nước uống phải đun sôi. Nếu mua thức ăn chế biến sẵn hay đồ uống đã pha chế phải xem thời hạn sử dụng

+ Đối với lao động giúp việc gia đình:

- Lao động ăn và ở với cùng gia đình chủ. Tùy hoàn cảnh kinh tế, nghề nghiệp, yêu cầu công việc của chủ, mỗi gia đình bố trí điều kiện nơi ăn, chỗ ở cho người lao động khác nhau.
- Người lao động phải luôn chú ý vệ sinh sạch sẽ, gọn gàng, nhưng không làm ảnh hưởng đến gia đình chủ. Không được quá chú ý đến vệ sinh cá nhân (tắm rửa, gội đầu, tập thể dục...) làm ảnh hưởng đến thời gian làm việc.
- Người lao động phải chú ý, quan tâm tới bữa ăn của chủ, đồng thời phải ăn đủ no, không lãng phí. Nếu thức ăn không hợp khẩu vị hay không quen nếp sinh hoạt của gia đình (thức khuya, dậy sớm, chặt chội...), có thể đề nghị với chủ cho phép một thời gian tập sự ban đầu, nhưng dần dần phải thích nghi. Không được quá căng thẳng với chủ khi lời đề nghị không được thực hiện.

Đừng nên làm việc sai địa chỉ:

- Luật pháp Macao quy định nghiêm việc sử dụng lao động bất hợp pháp cũng như lao động làm việc sai địa chỉ, không có thể lao động. Theo đó, chủ sử dụng lao động phi pháp có thể bị phạt từ 2-8 năm tù giam, đồng thời bị phạt từ 10.000-40.000 MOP. Đối với lao động nước ngoài chưa có thể lao động hoặc làm việc sai địa chỉ trong giấy phép thì bị phạt từ 5.000-20.000 MOP, bị cấm làm bất cứ công việc gì trong vòng 2 năm.
- Tại nơi ở và chỗ sinh hoạt công cộng, người lao động phải có thói quen bỏ rác (chai lọ, vỏ hộp, bao bì, giấy vụn, thức ăn thừa...) đúng nơi quy định. Không hút thuốc lá trong phòng ngủ và nơi làm việc, gạt tàn, vứt đầu máu thuốc đúng nơi quy định
- Không nên mở thông các cửa phòng có gió lùa hoặc nằm ngủ nơi có gió lùa, để phòng bị cảm. Không tắm, gội đầu quá khuya, khi gội đầu xong phải sấy khô tóc mới được đi ra ngoài hay đi ngủ. Không tiếp xúc với chó mèo hoang trên phố nhằm ngăn ngừa bọ chét lây truyền bệnh truyền nhiễm, bệnh dại
 - Taxi Macao thường đề nghị đưa khách đến nhà hàng, khách sạn, cửa hiệu... nếu khách đồng ý sẽ phải tính thêm chi phí dịch vụ khá cao. Ngoài tiền taxi, khách còn phải trả thêm tiền phí cho hành lý mang theo.
 - Hãy hỏi giá cả trước khi sử dụng bất cứ một dịch vụ nào đó như gọi món ăn trong hàng hay mua một món hàng. Tốt nhất nên mua hàng ở siêu thị và các cửa hàng có niêm yết giá. Hãy kiểm tra thật kỹ mọi thứ, giữ lại những biên lai, hóa đơn cần thiết.
 - Giao thông Macao đi bên trái, không đi bên phải như ở Việt Nam. Hệ thống xe bus ở Macao dùng chung giá là 2,5 MOP (tiền Macao) cho 1 lượt đi. Lưu ý là đi xe bus phải đổi tiền xu Macao. Hành khách tự động bỏ xu vào hộp đựng tiền ở trước cửa lên xuống, không có người soát vé.
 - Dân Macao vừa dùng tiền Macanese pataca (MOP), vừa xài tiền Yuan (TQ), và tiền Hongkong với giá trị quy đổi.

- Khi thanh toán bằng thẻ tín dụng, nên kiểm tra các khoản được ghi trong biên lai, và giữ lại biên lai hoặc hoá đơn mua hàng đồng thời kiểm tra xem tên cửa hàng, địa chỉ, số điện thoại có được in trên hoá đơn hay không.

- Gửi tiền tiết kiệm sinh lãi ở Macao, người lao động có thể tự mình đến ngân hàng gần nhất mở tài khoản và tự mình bảo quản cẩn thận số tiết kiệm.

Thông qua hệ thống ngân hàng, người lao động có thể dễ dàng gửi tiền về Việt Nam, mỗi cuộc gửi (số tiền bất kỳ) phải trả khoản phí tương đương 150.000VND

- Đi ra khỏi nhà, nên ăn mặc chỉnh tề, gọn gàng, sạch sẽ. Phải vứt rác vào thùng đựng rác, không tụ tập, làm ồn ào nơi công cộng (nói chuyện, cười đùa, đánh lộn nhau...). Ngồi nghỉ phải tìm chỗ ngồi, không nên có các thói quen ngồi xổm, nằm trên ghế ở công viên, bến tàu xe...

- Phải tuân thủ luật lệ giao thông, khi đi qua đường phải chú ý đèn xanh, đèn đỏ, đi đúng phần đường dành cho người đi bộ, không được tự do băng qua đường, dễ bị tai nạn. Nếu không có bằng lái (do phía Macao cấp) không được đi xe máy, lái xe ô tô, nếu vi phạm sẽ bị phạt nặng.

- Khi đi trên các phương tiện giao thông công cộng như máy bay, xe buýt, tàu hỏa, tàu điện ngầm... không nên chen lấn, xô đẩy nhau, phải xếp hàng theo thứ tự, nhẹ nhàng, mua vé tại bến (hướng dẫn), xuống xe đúng bến. Trên các phương tiện giao thông, nên biết nhường chỗ ngồi, không ngồi vào ghế dành cho người già, người tàn tật, trẻ em, phụ nữ có thai...

- Mua bán ở siêu thị, ở chợ, cũng như tham quan ở nơi công cộng, phải xếp hàng theo thứ tự, không được chen ngang hoặc xô đẩy người khác. Vào cửa hàng phải sử dụng xe đẩy hay giỏ đựng hàng để mua hàng. Không tự ý mở hàng hay bóc nhãn mác tiền, hàng. Khi mua hàng phải trả tiền, tuyệt đối không ăn cắp, sẽ bị phát hiện bởi các hệ thống camera và bị xử theo pháp luật hay trục xuất về nước.

- Muốn đi thăm bạn bè, người thân phải được sự đồng ý của chủ hay người quản lý.

- Muốn đi thăm quan các điểm du lịch hấp dẫn của Macao, Hồng Kông... cần liên hệ với các trung tâm du lịch.

Địa chỉ liên hệ cần thiết

- Văn phòng Tổng Lãnh sự quán Việt Nam tại Hongkong (phụ trách cả Macao):

15/F., Great Smart Tower, 230 Wan Chai Road, Wan Chai, Hong Kong

Tel:(852)2591-4510; 2591-4517; 2835-9358; 2835-9398

Fax:(852)2591-4524 | Email: tlsqhk@mofa.gov.vn

Website: <http://www.vietnamconsulate-hongkong.org/>

- Cục Quản lý lao động ngoài nước, Bộ Lao động-Thương binh và xã hội:

Số 41 B Lý Thái Tổ, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Tel: 0084-439351016; ...38249522,

Fax 0084-438240122

Email ; dolab@vnn.vn

Vay vốn và chuyển thu nhập về nước

- Vay vốn từ AGRIBANK 30 - 43
- Chuyển tiền qua WESTERN UNION 44 - 57
- Chuyển tiền qua ngân hàng 58

VAY VỐN VÀ CHUYỂN THU NHẬP VỀ NƯỚC

I. QUY ĐỊNH VỀ CHO VAY NGƯỜI LAO ĐỘNG VIỆT NAM ĐI LÀM VIỆC TẠI NƯỚC NGOÀI

1. Khách hàng vay

- Đại diện hộ gia đình của người lao động (NLD)
- Trường hợp NLD là hộ độc thân thì cho vay trực tiếp đối với NLD

2. Điều kiện cho vay:

- Ngoài các điều kiện về cho vay theo quy định hiện hành của Agribank, để được vay vốn NLD phải có hợp đồng ký kết với doanh nghiệp dịch vụ về việc đưa NLD đi làm việc ở nước ngoài
- Người vay phải mở tài khoản tiền gửi tại Agribank nơi cho vay và cam kết chuyển thu nhập của NLD ở nước ngoài về tài khoản này để trả nợ

3. Mức cho vay tối đa:

- Agribank cho vay tối đa 80% tổng chi phí hợp pháp cần thiết để NLD được đi làm việc ở nước ngoài.

4. Thời hạn cho vay:

- Căn cứ vào mức thu nhập của NLD, khả năng trả nợ của hộ gia đình NLD và khả năng nguồn vốn của Agribank để thoả thuận trong hợp đồng tín dụng



Chi nhánh Hoàn Kiếm - Hà Nội

về thời hạn cho vay, nhưng tối đa không vượt quá thời hạn của hợp đồng đi làm việc ở nước ngoài đã được ký kết.

5. Đồng tiền cho vay:

- Cho vay bằng đồng Việt Nam (VND)
- Tiền vay được chuyển thẳng cho doanh nghiệp dịch vụ
- Trường hợp doanh nghiệp dịch vụ có đề nghị bằng văn bản, chi nhánh ngân hàng nơi cho vay có thể phát tiền vay trực tiếp cho NLD

6. Lãi suất cho vay:

Theo quy định của Tổng giám đốc Agribank quy định tại thời điểm cho vay.

7. Bảo đảm tiền vay:

- Theo quy định hiện hành về bảo đảm tiền vay của Agribank
- Theo quyết định số 881/QĐ-HĐQT-TDHO ngày 17/7/2010 với hộ gia đình ở nông thôn có thể vay không cần tài sản đảm bảo đến 50 triệu đồng

8. Hồ sơ cho vay:

- Sổ hộ khẩu, CMT của người vay vốn (Ngân hàng đối chiếu bản chính với bản kê khai trên giấy đề nghị vay vốn)
- Giấy đề nghị vay vốn của đại diện hộ gia đình NLD hoặc NLD trong trường hợp NLD là hộ độc thân (theo mẫu)
- Hợp đồng ký kết với doanh nghiệp dịch vụ về việc đưa NLD đi làm việc ở nước ngoài (bản gốc)

Lưu ý: Trong khi chưa có hợp đồng thì căn cứ vào giấy xác nhận của doanh nghiệp dịch vụ (theo mẫu)

Hợp đồng bảo đảm tiền vay và các giấy tờ có liên quan đến tài sản bảo đảm (đối với đối tượng phải bảo đảm tiền vay bằng tài sản) và việc thực hiện nghĩa vụ trả nợ (nếu có)

9. Trả nợ vốn vay:

- Agribank và NLD thỏa thuận về việc trả nợ vốn vay căn cứ vào thu nhập của NLD và hộ gia đình.

Chi tiết liên hệ:

▶ Ban Tín dụng hộ sản xuất và cá nhân

Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam

Địa chỉ: Số 36, Nguyễn Cơ Thạch, Mỹ Đình, Từ Liêm, Hà Nội

Swift Code: VBAAVNVX

Điện thoại: 04.38313944/38314079

Fax: 04.37723983

Email: bantdho@agribank.com.vn

MẠNG LƯỚI CHI NHÁNH CỦA NHNO& PTNT VIỆT NAM TRÊN TOÀN QUỐC
AGRIBANK'S BRANCH NETWORK IN VIETNAM



Hệ thống Agribank Việt Nam với tổng số 2300 chi nhánh và phòng giao dịch trên toàn quốc.



DANH SÁCH CÁC CHI NHÁNH LOẠI 1, LOẠI 2 NGÂN HÀNG AGRIBANK VIỆT NAM

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
SỞ GIAO DỊCH NHNO&PTNT VN	SỐ 2, LĂNG HẠ, BA ĐÌNH	(04) 38313765
NHNO&PTNT HÀ NỘI	77 LẠC TRUNG, QUẬN HAI BÀ TRUNG	(04) 36365291
NHNO&PTNT HẢI PHÒNG	283 LẠCH TRAY, HẢI PHÒNG	(031) 3829804
NHNO&PTNT TUYÊN QUANG	279 ĐƯỜNG CHIẾN THẮNG SÔNG LỒ, TX TUYÊN QUANG	(027) 3813900
NHNO&PTNT CAO BẰNG	ĐƯỜNG HOÀNG ĐÌNH GIÔNG, TX CAO BẰNG	(026) 3852932
NHNO&PTNT LẠNG SƠN	SỐ 3 LÝ THÁI TỐ, TP LẠNG SƠN	(025) 3717243
NHNO&PTNT LAI CHÂU	THỊ XÃ LAI CHÂU	(0231) 3875275
NHNO&PTNT YÊN BÁI	41 ĐÌNH TIÊN HOÀNG, TP YÊN BÁI	(029) 3854390
NHNO&PTNT THÁI NGUYÊN	279 THỐNG NHẤT, P. GIA SÀNG, TP. THÁI NGUYÊN	(0280) 3852760
NHNO&PTNT SƠN LA	SỐ 8 ĐƯỜNG CHU VĂN THỊNH, TX SƠN LA	(022) 3852497
NHNO&PTNT VINH PHÚC	ĐƯỜNG KIM NGỌC, P. LIÊN BẢO, TP. VINH YÊN	(0211) 3845056
NHNO&PTNT BẮC GIANG	45 NGÕ GIA TỰ, TP BẮC GIANG	(0240) 3823830
NHNO&PTNT QUẢNG NINH	ĐƯỜNG TRẦN HƯNG ĐẠO, TP. HẠ LONG	(033) 3825511
NHNO&PTNT HÀ TÂY	34 TÔ HIỆU, HÀ ĐÔNG	(04) 33829055
NHNO&PTNT HẢI DƯƠNG	SỐ 4, LÊ THANH NGHỊ, TP HẢI DƯƠNG	(0320) 3891035



Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT THÁI BÌNH	150 ĐƯỜNG LÊ LỢI, P. ĐÉ THÁM, TP. THÁI BÌNH	(036) 3833093
NHNO&PTNT NAM ĐỊNH	45 BẠCH ĐẰNG, TP. NAM ĐỊNH	(0350) 3846878
NHNO&PTNT THANH HÓA	SỐ 12, PHAN CHU TRINH, ĐIỆN BIÊN, TP. THANH HÓA	(037) 3857195
NHNO&PTNT NGHỆ AN	364 NGUYỄN VĂN CỨ, TP. VINH, NGHỆ AN	(038) 3563102
NHNO&PTNT HUẾ	10 HOÀNG HOA THÁM, TP. HUẾ	(054) 3823631
NHNO&PTNT SÀI GÒN	7 BIS BẾN CHUÔNG DƯƠNG, Q.1, TP. HCM	(08) 38211145
NHNO&PTNT TP. HỒ CHÍ MINH	SỐ 2A, PHỐ ĐỨC CHÍNH, Q.1	(08) 38213952
NHNO&PTNT ĐÀ NẴNG	23 PHAN ĐÌNH PHÙNG, TP. ĐÀ NẴNG	(0511) 3812155
NHNO&PTNT BÌNH ĐỊNH	64 LÊ DUẤN, TP. QUY NHƠN	(056) 3525666
NHNO&PTNT PHỦ YÊN	321 TRẦN HƯNG ĐẠO, TP. TUY HÒA	(057) 3824266
NHNO&PTNT BÌNH THUẬN	2-4 TRUNG TRẮC, PHAN THIẾT, BÌNH THUẬN	(062) 3818850
NHNO&PTNT GIA LAI	25 TÁNG BẠT HỒ, TP. PLEIKU, GIA LAI	(059) 3824966
NHNO&PTNT ĐÀK LAK	37 PHAN BỘI CHÂU, TP. BUÔN MA THUỘT	(0500) 3814293
NHNO&PTNT LÂM ĐỒNG	21B TRẦN PHÚ, ĐÀ LẠT, LÂM ĐỒNG	(063) 3832546
NHNO&PTNT BÌNH DƯƠNG	45 ĐẠI LỘ BÌNH DƯƠNG, PHÚ THỌ, TX THỦ DẦU 1	(0650) 3811759
NHNO&PTNT TÂY NINH	468 CÁCH MẠNG THÁNG 8, P.3, TX TÂY NINH	(066) 3815566
NHNO&PTNT ĐỒNG NAI	121-123 ĐƯỜNG 30/4, BIÊN HÒA, ĐỒNG NAI	(061) 3822593

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT LONG AN	SỐ 1 VÕ VĂN TẤN, PHƯỜNG 2, TX TÂN AN	(072) 3830526
NHNO&PTNT ĐỒNG THÁP	SỐ 1 ĐƯỜNG NGUYỄN DU, P.2, CAO LÃNH, ĐỒNG THÁP	(067) 3851364
NHNO&PTNT AN GIANG	51B TÔN ĐỨC THẮNG, P. MỸ BÌNH, LONG XUYỀN, AN GIANG	(076) 3852688
NHNO&PTNT TIỀN GIANG	31 LÊ LỢI, TX MỸ THO, TIỀN GIANG	(073) 3872409
NHNO&PTNT BẾN TRE	284 A1 ĐẠI LỘ ĐỒNG KHÔI, PHÙ TẤN, TX BẾN TRE	(075) 3822147
NHNO&PTNT VĨNH LONG	28 HUNG ĐẠO VƯƠNG, P.1, TX VĨNH LONG	(070) 3832507
NHNO&PTNT CÁN THƠ	3 PHAN ĐÌNH PHÙNG, CÁN THƠ	(0710) 3829186
NHNO&PTNT KIÊN GIANG	01 HÀM NGHI, TX RẠCH GIÁ, KIÊN GIANG	(077) 3863906
NHNO&PTNT BẠC LIÊU	41C/TRẦN HUỠNH, PHƯỜNG 7, TX BẠC LIÊU	(0781) 3822329
NHNO&PTNT QUẢNG BÌNH	2 MẸ SUỐT, TX ĐỒNG HỚI, QUẢNG BÌNH	(052) 3829697
NHNO&PTNT QUẢNG TRỊ	1A LÊ QUÝ ĐÓN, PHƯỜNG 1, TP.ĐÔNG HÀ	(053) 3852100
NHNO&PTNT QUẢNG NGÃI	194 TRẦN HƯNG ĐẠO, TX QUẢNG NGÃI	(055) 3822687
NHNO&PTNT KHÁNH HÒA	2 HÙNG VƯƠNG, TP. NHA TRANG, KHÁNH HÒA	(058) 3521932
NHNO&PTNT THẮNG LONG	SỐ 4 PHẠM NGỌC THẠCH, ĐỒNG ĐÀ	(04) 35744005
NHNO&PTNT LÃNG HẠ	24 LÃNG HẠ, ĐỒNG ĐÀ, HÀ NỘI	(04) 37762681
NHNO&PTNT HÀ TĨNH	1 PHAN ĐÌNH PHÙNG, HÀ TĨNH	(039) 3850245
NHNO&PTNT HÒA BÌNH	SỐ 6 ĐƯỜNG CÙ CHÍNH LAN, TP. HÒA BÌNH	(0218) 3856626

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT LÀO CAI	SỐ 30A ĐƯỜNG HOÀNG LIÊN, TP LÀO CAI	(020) 3824646
NHNO&PTNT HÀ GIANG	101 TRẦN HUNG ĐẠO, TX HÀ GIANG	(0219) 3866336
NHNO&PTNT KON TUM	88 TRẦN PHÚ, TX KON TUM	(060) 3862244
NHNO&PTNT NINH BÌNH	ĐƯỜNG TRẦN HUNG ĐẠO, TP NINH BÌNH	(030) 3872171
NHNO&PTNT NINH THUẬN	540-544 THỐNG NHẤT, PHAN RANG, NINH THUẬN	(068) 3830075
NHNO&PTNT TRÀ VINH	138 TRẦN QUỐC TUẤN, P2, TX TRÀ VINH	(074) 3858020
NHNO&PTNT SÓC TRĂNG	208 TRẦN HUNG ĐẠO, P2, TX SÓC TRĂNG	(079) 3820287
NHNO&PTNT BÀ RỊA VŨNG TÀU	21 NGUYỄN HỮU THO, P. PHƯỚC TRUNG, TX BÀ RỊA	(064) 3827954
NHNO&PTNT ĐÀU TÂM TƠ	SỐ 2 LÝ TỰ TRỌNG, TX BẢO LỘC, LÂM ĐỒNG	(063) 3864010
NHNO&PTNT BẮC KẠN	P. PHÙNG CHÍ KIẾN, TX BẮC KẠN	(0281) 3870951
NHNO&PTNT HƯNG YÊN	304 NGUYỄN VĂN LINH, TX HƯNG YÊN	(0321) 3865751
NHNO&PTNT BẮC NINH	37 NGUYỄN ĐĂNG ĐOÀ, TX BẮC NINH	(0241) 3810628
NHNO&PTNT PHÚ THỌ	ĐẠI LỘ HÙNG VƯƠNG, VIỆT TRÌ, PHÚ THỌ	(0210) 3840657
NHNO&PTNT HÀ NAM	SỐ 52 TRẦN PHÚ, P.QUANG TRUNG, TX PHÚ LÝ	(0351) 3856317
NHNO&PTNT QUẢNG NAM	SỐ 6, PHAN BỘI CHÁU, TAM KỶ, QUẢNG NAM	(0510) 3852265
NHNO&PTNT BÌNH PHƯỚC	SỐ 711, QL 14, P. TÂN BÌNH, TX ĐỒNG XOÀI	(0651) 3879495
NHNO&PTNT CÀ MAU	5 AN DƯƠNG VƯƠNG, P7, TP CÀ MAU	(0780) 3832312

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT BẮC HÀ NỘI	266 ĐỘI CÁN, BA ĐÌNH, HÀ NỘI	(04) 37627632
NHNO&PTNT THANH TRÌ	KM 9 ĐƯỜNG 1A	(04) 38611301
NHNO&PTNT TỪ LIÊM	ĐƯỜNG NGUYỄN CƠ THẠCH, MỸ ĐÌNH, TỪ LIÊM	(04) 37643118
NHNO&PTNT GIA LÂM	TT CHÂU QUỶ, GIA LÂM	(04) 38276388
NHNO&PTNT ĐÔNG ANH	SỐ 2, ĐƯỜNG CAO LỖ, ĐÔNG ANH	(04) 38832351
NHNO&PTNT SÓC SƠN	TT SÓC SƠN	(04) 38843580
NHNO&PTNT SẮM SƠN	ĐƯỜNG HỒ XUÂN HƯƠNG, P. TRƯỜNG SƠN, TX SẮM SƠN	(037) 3821166
NHNO&PTNT ĐÔNG SÀI GÒN	9 TRẦN NẢO, P. BÌNH AN, QUẬN 2	(08) 37415255
NHNO&PTNT NHÀ BÈ	18 HUỖNH TẤN PHÁT, TT NHÀ BÈ, TP HCM	(08) 37827358
NHNO&PTNT QUẬN 9	48 LÊ VĂN VIỆT, P HIỆP PHÚ, QUẬN 9	(08) 37308322
NHNO&PTNT TÂY SÀI GÒN	131A LÊ VĂN KHƯƠNG, HIỆP THÀNH, QUẬN 12	(08) 37159231
NHNO&PTNT HỐC MÒN	12 LÝ THƯỜNG KIỆT, TT HỐC MÒN	(08) 38910493
NHNO&PTNT CÙ CHI	KHU PHỐ 2, TỈNH LỘ 8, TT CÙ CHI	(08) 37906396
NHNO&PTNT BÌNH TÂN	676 KINH DƯƠNG VƯƠNG, TT AN LẠC, BÌNH TÂN	(08) 37510733
NHNO&PTNT NAM SÀI GÒN	18 BIS LỘ J CỤ XÁ NGÂN HÀ, QUẬN 7	(08) 38725759
NHNO&PTNT CẦN GIỜ	ĐƯỜNG LƯƠNG VĂN NHỎ, TT CẦN THẠNH, CẦN GIỜ	(08) 38740454
NHNO&PTNT THỦ ĐỨC	14 ĐƯỜNG SỐ 6, P LINH CHIỂU, QUẬN THỦ ĐỨC	(08) 38978225

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT ĐÔNG HÀ NỘI	23B QUANG TRUNG, HOÀN KIẾM, HÀ NỘI	(04) 39364890
NHNO&PTNT CHỢ LỚN	43 HẢI THƯỢNG LÂN ÔNG, P.10, QUẬN 5	(08) 38578227
NHNO&PTNT MẠC THỊ BƯỚC	45AB PASTEUR, P. NGUYỄN THÁI BÌNH, QUẬN 1	(08) 38231880
NHNO&PTNT PHỦ NHUẬN	153A PHAN ĐĂNG LỮU, P.2, Q. PHỦ NHUẬN	(08) 39972568
NHNO&PTNT TÂY HÀ NỘI	LÔ A1K, KHU CN SX TIỂU THỦ CN NHỎ, CẦU GIẤY	(04) 35332249
NHNO&PTNT NAM HÀ NỘI	C3 PHƯƠNG LIỆT, GIẢI PHÓNG, THANH XUÂN	(04) 38689194
NHNO&PTNT TÂN BÌNH	1200 LẠC LONG QUẬN, P.8, Q. TÂN BÌNH	(08) 38492813
NHNO&PTNT BÌNH THẠNH	347-351 ĐIỆN BIÊN PHỦ, P.15, Q. BÌNH THẠNH	(08) 35115065
NHNO&PTNT GIA ĐỊNH	22 QUANG TRUNG, P.11, Q. GÒ VẤP, TP. HCM	(08) 39968837
NHNO&PTNT QUẬN 10	326 NGUYỄN CHÍ THẠNH, P.5, QUẬN 10, TP. HCM	(08) 38575673
NHNO&PTNT ĐIỆN BIÊN	TP ĐIỆN BIÊN PHỦ	(0230) 3825745
NHNO&PTNT ĐAK NÔNG	TT GIA NGHĨA- ĐAK NÔNG	(0501) 3543912
NHNO&PTNT HẬU GIANG	55 ĐƯỜNG 30/4, TX VINH THẠNH, HẬU GIANG	(0711) 3876203
NHNO&PTNT HOÀNG MAI	987 ĐƯỜNG GIẢI PHÓNG, HOÀNG MAI	(04) 36646338
NHNO&PTNT BÌNH PHÚ	19/5A LÔ III TÂN BÌNH, P. TÂY THẠNH, Q. TÂN PHÚ	(08) 38152221
NHNO&PTNT PHÚ MỸ HƯNG	77 HOÀNG VĂN THÁI, QUẬN 7	(08) 54103120
NHNO&PTNT HÀ THÀNH	SỐ 236 LÊ THANH NGHỊ, ĐỒNG TÂM, HAI BÀ TRƯNG	(04) 36284036

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT THANH XUÂN	90 ĐƯỜNG LĂNG, ĐỒNG ĐÀ	(04) 38585149
NHNO&PTNT HỒNG HÀ	164 TRẦN QUANG KHÁI, HOÀN KIẾM	(04) 39263312
NHNO&PTNT LONG BIÊN	309 NGUYỄN VĂN CỬ, LONG BIÊN, HÀ NỘI	(04) 36502059
NHNO&PTNT QUẬN 3	596A NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU, P.3, QUẬN 3	(08) 383446911
NHNO&PTNT QUẬN 4	192 -194 KHÁNH HỘI, P.6, QUẬN 4	(08) 39412882
NHNO&PTNT CẦU GIẤY	99 TRẦN ĐĂNG NINH, CẦU GIẤY	(04) 37910816
NHNO&PTNT QUẬN 6	3E-3F HÙNG VƯƠNG, P.2, QUẬN 6, TP.HCM	(08) 39691003
NHNO&PTNT QUẬN 8	368-370 TÙNG THIÊN VƯƠNG, QUẬN 8	(08) 39500218
NHNO&PTNT BÌNH CHÁNH	E6/36 NGUYỄN HỮU TRÍ, TT TÂN TÚC, BÌNH CHÁNH, TP.HCM	(08) 37602505
NHNO&PTNT QUẬN 11	485 LẠC LONG QUẬN, QUẬN 11	(08) 39743992
NHNO&PTNT TÂN PHÚ	145 BIS LỮY BÁN BÍCH - PHỦ THẠNH - Q.TÂN PHÚ, TP.HCM	(08) 39734932
NHNO&PTNT KCN BIÊN HÒA	01A, XA LỘ HÀ NỘI, P. BÌNH ĐÀ	(061) 38393666
NHNO&PTNT HẢI CHÂU	107 PHAN CHÂU TRINH, QUẬN HẢI CHÂU	(0511) 3824208
NHNO&PTNT VŨNG TÀU	43A ĐƯỜNG 30/4 -P.9- TP. VŨNG TÀU	(064) 3597001
NHNO&PTNT NINH KIỀU	8-10 NAM KỶ KHỞI NGHĨA, TP CẦN THƠ	(0710) 3827732
NHNO&PTNT PHÚ QUỐC	SỐ 2, TRẦN HƯNG ĐẠO, TT DƯƠNG ĐÔNG, HUYỆN PHÚ QUỐC	(077) 3846037
NHNO&PTNT PHÚC YÊN	TRẦN HƯNG ĐẠO, P. TRUNG TRẮC, TX PHÚC YÊN	(0211) 3868366

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT SÔNG THẦN	6A ĐẠI LỘ ĐỘC LẬP, KCN SÔNG THẦN I, DI AN	(0650) 3790328
NHNO&PTNT QUẬN HOÀN KIẾM	36 BÁT ĐÀN, HOÀN KIẾM, HN	(04) 39231442
NHNO&PTNT QUẬN ĐỐNG ĐA	3/37 ĐÈ LA THÀNH, P.PHƯƠNG LIÊN, Q. ĐỐNG ĐA	(04) 35737571
NHNO&PTNT HOÀNG QUỐC VIỆT	375-377 HOÀNG QUỐC VIỆT, CẦU GIẤY	(04) 37555691
NHNO&PTNT TAM TRINH	409 TAM TRINH, HOÀNG MAI	(04) 38628520
NHNO&PTNT HÙNG VƯƠNG	CCZA, BẮC LINH ĐÀM, P.ĐẠI KIM, HOÀNG MAI	(04) 36414790
NHNO&PTNT TÂY ĐO	36 NGUYỄN CƠ THẠCH, MỸ ĐÌNH I, TỨ LIÊM	(04) 62872249
NHNO&PTNT THỦ ĐÓ	91 PHỐ HUẾ, P.NGO THỊ NHẬM, Q.HAI BÀ TRUNG	(04) 38225064
NHNO&PTNT BÁCH KHOA	92 VÕ THỊ SÁU, QUẬN HAI BÀ TRUNG	(04) 36227131
NHNO&PTNT TÂY HỒ	447 LẠC LONG QUÂN, XUÂN LA, TÂY HỒ	(04) 37194608
NHNO&PTNT MỸ ĐÌNH	NHÀ A9 THE MANOR, MỀ TRI, TỨ LIÊM, HN	(04) 37853820
NHNO&PTNT TRUNG YÊN	TÒA NHÀ 17T4, HOÀNG ĐẠO THỦY, TRUNG HÒA NHÂN CHÍNH	(04) 35566875
NHNO&PTNT TRĂNG AN	99 NGUYỄN PHONG SẮC KÉO DAI, QUẬN CẦU GIẤY	(04) 37752917
NHNO&PTNT LÝ THƯỜNG KIỆT	90A5-A6 LÝ THƯỜNG KIỆT, P.14, QUẬN 10	(08) 38661690
NHNO&PTNT AN PHÚ	472-476 CỘNG HÒA, P.13, QUẬN TÂN BÌNH	(08) 38121227
NHNO&PTNT TRƯỜNG SƠN	21 TRƯỜNG SƠN, P.4, QUẬN TÂN BÌNH	(08) 38456176
NHNO&PTNT PHAN ĐÌNH PHÙNG	153 PHAN ĐÌNH PHÙNG, QUẬN PHÚ NHUẬN	(08) 38443798

Chi nhánh	Địa chỉ	Điện thoại
NHNO&PTNT KCN TÂN TẠO	LÔ 2-4, ĐƯỜNG SỐ 2, KCN TÂN TẠO, BÌNH TÂN	(08) 37540717
NHNO&PTNT CN QUẬN 1	263 BẾN CHƯƠNG DƯƠNG, P. CỎ GIANG, Q.1	(08) 39203618
NHNO&PTNT KCN HIỆP PHƯỚC	162A NGUYỄN VĂN TẠO, XÃ LONG THỜI, NHÀ BÈ	(08) 7801135
NHNO&PTNT BẾN THÀNH	195B NAM KỶ KHỞI NGHĨA, P.7, QUẬN 3	(08) 39320674
NHNO&PTNT QUẬN 5	501 AN DƯƠNG VƯƠNG, QUẬN 5	(08) 38352307
NHNO&PTNT MIỀN ĐÔNG	107 BÌNH QUỐI, P. 27, QUẬN BÌNH THẠNH	(08) 35561796
NHNO&PTNT THÀNH ĐO	56-58-60 NGUYỄN VĂN CỬ, QUẬN 1	(08) 38548130
NHNO&PTNT NAM HOA	241 HẬU GIANG - QUẬN 6	(08) 39607865
NHNO&PTNT MỸ THÀNH	639 LÊ VĂN VIỆT, P.TÂN PHÚ, QUẬN 9	(08) 37331384
NHNO&PTNT BẮC SÀI GÒN	101 HÀ HUY GIÁP, P THÀNH LỘC, Q.12	(08) 37162130
NHNO&PTNT HÙNG VƯƠNG	131 KINH DƯƠNG VƯƠNG, P.12, QUẬN 6	(08) 37515939
NHNO&PTNT XUYẾN A	TÒA NHÀ ANNA, CÔNG VIÊN QUANG TRUNG	(08) 37159944
NHNO&PTNT QUẬN 7	40/2 NGUYỄN VĂN LINH, P.TÂN THUAN TÂY, QUẬN 7	(08) 38730617
NHNO&PTNT AN SƯƠNG	66/7 ĐÔNG LÂN, BÀ ĐIỂM, HỐC MÓN	(08) 38835067
NHNO&PTNT PHƯỚC KIẾN	NL 03-05 KHU BIẾT THỰ PHỐ KĐ NGÂN LONG, NHÀ BÈ, TP.HCM	(08) 37815511
NHNO&PTNT BÌNH TRIỆU	131 QL 13 P. HIỆP BÌNH CHÁNH, Q. THỦ ĐỨC	(08) 37267575
NHNO&PTNT MÔNG CÁI	PHỐ HÒA BÌNH, TX MÔNG CÁI	(033) 3881296

Chi nhánh

NHNO&PTNT SƠN TÂY
 NHNO&PTNT MÊ LINH
 NHNO&PTNT SAO ĐỎ
 NHNO&PTNT MỸ HẠO
 NHNO&PTNT BẮC NAM ĐỊNH
 NHNO&PTNT BUỒN HỒ
 NHNO&PTNT TỬ SƠN

Địa chỉ

189 LÊ LỢI, SƠN TÂY
 XÃ ĐẠI THỊNH, HUYỆN MÊ LINH
 136 NGUYỄN TRÃI, SAO ĐỎ, CHÍ LINH
 PHỐ NỐI, MỸ HẠO, HƯNG YÊN
 KHU CN HÒA XÁ, NAM ĐỊNH
 33-35 TRẦN HƯNG ĐẠO, TX BUỒN HỒ
 HUYỆN TỬ SƠN, BẮC NINH

Điện thoại

(04) 33832896
 (04) 35250890
 (0320) 3882250
 (0321) 3943576
 (0350) 3672105
 (0500) 3872378
 (0241) 3833766



Trụ sở chính của Agribank

II. Chuyển tiền qua dịch vụ WESTERN UNION

- Người lao động cần chi tiêu hợp lý, tiết kiệm, tránh tiêu xài hoang phí.
- Không nên giữ tiền nhiều trong người hoặc để tại nơi ở.
- Gửi về nhà ngay nếu không có nhu cầu sử dụng

Có nhiều cách chuyển tiền về nước (qua ngân hàng, qua bưu điện, qua các dịch vụ kiểu hối, nhờ người thân mang về...). Tuy nhiên, **an toàn** và **nhANH chóng** là hai vấn đề cần ưu tiên hàng đầu khi các bạn gửi tiền cho gia đình. Đó là sự chất chiu từ thành quả khi bạn làm việc nơi xa xứ dành cho những người thân thương nhất. Ngoài ra, **thuận tiện** cũng là một yếu tố rất quan trọng khi đi gửi tiền, nhất là với các bạn công nhân bận rộn và không có phương tiện di chuyển cá nhân.

Xét trên các yếu tố trên, **dịch vụ chuyển tiền Western Union** chính là sự lựa chọn lý tưởng. Hãy cùng nhau tìm hiểu qua dịch vụ này nhé!



Làm việc hết mình.

Gửi tiền yên tâm.

Nhận tiền nhanh chóng.

WESTERN UNION **WU**



Nguyễn Văn Hùng, người Nam Định, 25 tuổi, người tuổi Sửu nên làm việc khỏe bằng 2 người cộng lại. Lúc ở quê, anh có thể hoàn tất công việc của người bình thường làm 2, 3 buổi chỉ trong vòng một buổi.



Là con trai cả, Hùng trở thành trụ cột trong gia đình.



Để cải thiện điều kiện kinh tế gia đình, Hùng đi hợp tác lao động ở MaCao đã được hơn một năm



Cứ để dành một món, Hùng gửi ngay cho bố mẹ ở nhà để chi tiêu và dành dụm cho tương lai.

Nhà cung cấp dịch vụ Western Union tại MaCao



情牽心意 助拓商貿
Aproximamos Pessoas. Facilitamos Negócios



郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL
澳門郵政 CORREIOS DE MACAU

MACAO POSTAL SAVINGS
RUA DA SE

CENTRAL POST OFFICE
LARGO DO SENADO, EDIFÍCIO SEDE DA DSC

MARINE TERMINAL POST OFFICE
AREA DE CHEGADAS, RES-DO-CHAO DO TERMI-
NAL MARITIMO DO
PORTO EXTERIOR

AIRPORT POST OFFICE
ED. TERMINAL DO AEROPORTO-PARTIDA,
INTERNACIONAL MACAU,
1-ANDAR, TAIPA

SHOP OF COMMUNICATIONS MUSEUM
ESTRADA DE D. MARIA II NO. 7

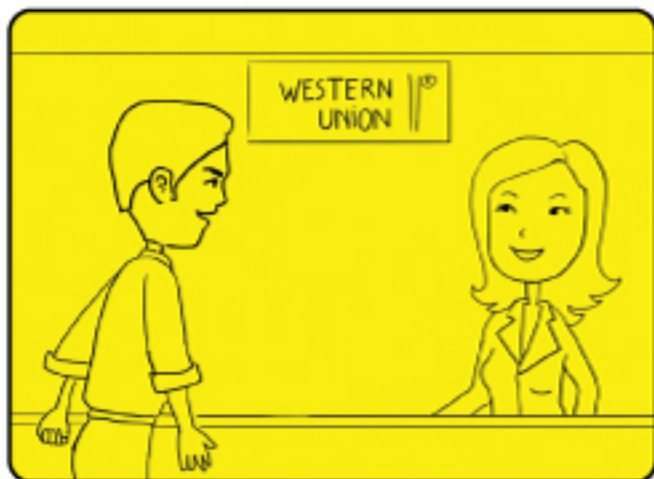
ESIGNTRUST REGISTRATION AUTHORITY
AVENIDA DA PRAIA GRANDE, NO.789, R/C

OCEAN GARDENS POST OFFICE
RUA DO JARDIM, JARDINS DO OCEANO,
"AZALEA COURT", TAIPA

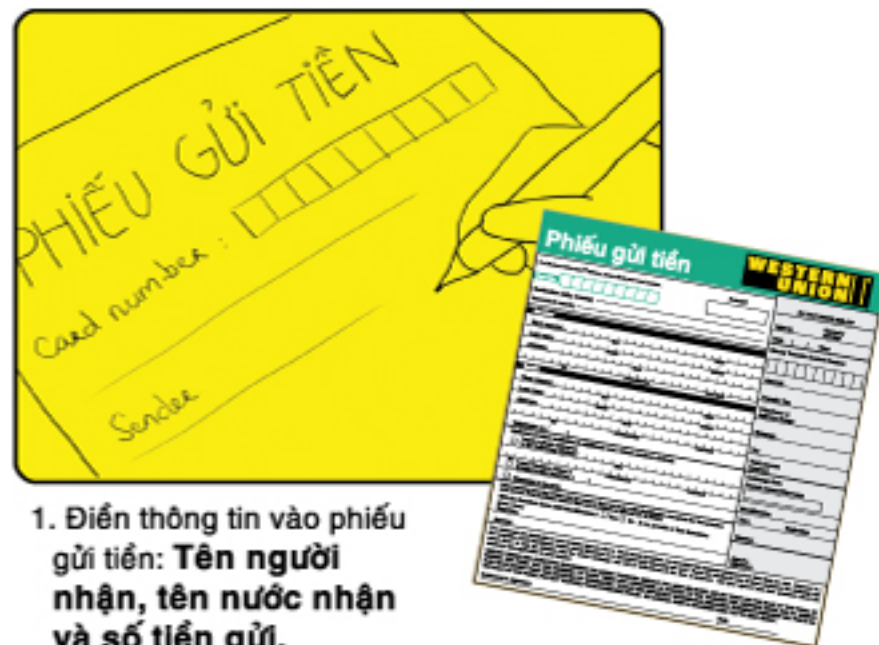
COLOANE POST OFFICE
RUA DA CORDOARIA ED. DIRECCAO DOS
SERVICOS DE CORREIOS,
COLOANE

ALMIRANTE LACERDA (RED MARKET)
AVENIDA DO OUVIDOR ARRIAGE NO. 96,
EDF. CENTRO COM. CAMOES
R/C -A

Được các anh sang trước khuyên, Hùng quyết định sẽ gửi tiền về nhà bằng **Western Union**, dịch vụ gửi tiền mà các anh ấy vẫn gọi là “**Chuyển tiền 10 chữ số - Chất lượng 10 điểm vàng**”



Thủ tục gửi tiền tại Western Union rất đơn giản, **không cần tài khoản và an toàn.**



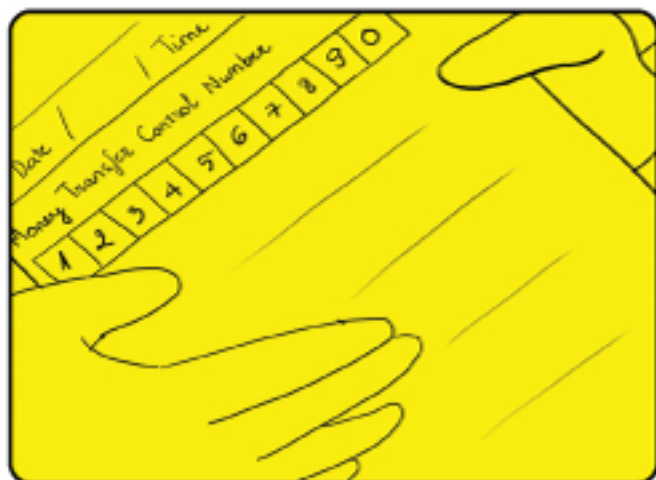
1. Điền thông tin vào phiếu gửi tiền: **Tên người nhận, tên nước nhận và số tiền gửi.**



2. Xuất trình hộ chiếu có hiệu lực.



3. Giao tiền và nộp phí².



Sau đó, Hùng nhận được 1 mã số chuyển tiền [MTCN] gồm 10 chữ số.



Chỉ trong vài phút³, Hùng có thể yên tâm tiền đã được chuyển về Việt Nam và tự tin thông báo **tên người gửi, tên nước gửi, số tiền nhận và mã số chuyển tiền [MTCN]** cho người thân.



Sau khi nhận được thông tin, người thân của Hùng đến điểm giao dịch Western Union gần nhất để nhận tiền.

Đại lý Western Union tại Việt Nam



Rất **thuận tiện**, dịch vụ Western Union có hơn **9,000¹** điểm chi trả tiền rộng khắp, thông qua gần 40 ngân hàng hàng đầu Việt Nam.



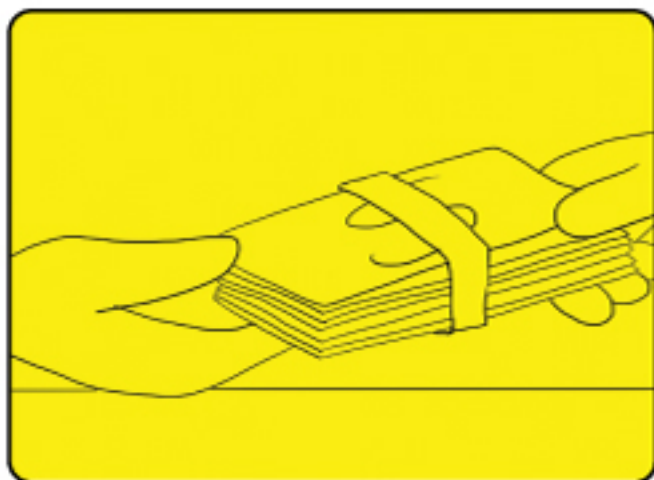
Thủ tục nhận tiền rất đơn giản và **không cần tài khoản**.



1. Điền thông tin vào Phiếu nhận tiền: **tên người gửi, tên nước gửi, số tiền nhận, chứng minh thư có hiệu lực và mã số chuyển tiền [MTCN]**.



2. Xuất trình Chứng Minh Thư có hiệu lực.



3. Nhận tiền ngay **trong vài phút**³ và không mất phí².



Người thân của Hùng có thể quyết định nhận tiền Việt Nam hoặc đô-la Mỹ tại điểm giao dịch của Western Union.



Giờ mỗi khi gửi tiền là Hùng nghĩ ngay đến **Western Union** vì sự thuận tiện và tin cậy của dịch vụ. Cũng như nhiều khách hàng khác, Hùng cũng chấm **10 điểm vàng** cho dịch vụ **chuyển tiền 10 chữ số** này.



Để biết thêm chi tiết:

- Gọi miễn phí **1800 59 99 59**
- Truy cập trang web tiếng Việt
www.westernunion.com.vn

1. Số liệu tính đến tháng 6 năm 2013

2. Ngoài phí chuyển tiền, Western Union còn hưởng lợi khi đổi tiền khách hàng gửi sang ngoại tệ khác.
3. Tiền được chi trả tùy thuộc vào điều kiện và điều khoản của dịch vụ, bao gồm giờ làm việc của đại lý và việc lịch mới giờ. Xem Phiếu Gửi Tiền để biết thêm thông tin.

III. Nhận tiền ở Việt Nam tại Agribank

Ngoài hình thức nhận tiền qua dịch vụ Western Union tại Agribank nêu trên, nếu các bạn lựa chọn hình thức chuyển tiền qua hệ thống ngân hàng các bạn có thể nhận tiền tại Agribank qua các hình thức sau:

1. Nhận tiền qua tài khoản ngoại tệ hoặc VNĐ

Tiền chuyển về sẽ được Agribank chuyển vào tài khoản của người nhận.

2. Nhận tiền qua tài khoản ATM (tiền VNĐ)

- Tiền chuyển về sẽ được Agribank quy đổi VNĐ theo tỷ giá quy định và chuyển vào tài khoản thẻ ATM của người nhận.
- Người nhận có thể nhận tiền bất kỳ thời gian nào và tại bất kỳ máy ATM nào của Agribank. Hiện nay Agribank có khoảng 2100 máy ATM trên toàn quốc.

3. Nhận tiền bằng CMT / Hộ chiếu

Nếu khách hàng chưa mở tài khoản tại Agribank, mà chuyển tiền về theo địa chỉ người nhận kèm theo số CMT, Hộ chiếu còn hiệu lực. Khách hàng có thể lựa chọn loại tiền nhận là ngoại tệ chuyển về hoặc VNĐ

Những lưu ý khi nhận tiền ở Việt Nam tại Agribank

Để nhận tiền được nhanh chóng và thuận tiện, người nhận tiền nên:

- Mở tài khoản tiền gửi ngoại tệ hoặc VNĐ tại Agribank.
- Cung cấp chính xác số tài khoản cho người gửi tiền.
- Cung cấp cho người gửi mã SWIFT của Agribank (**VBAAVNVX**)

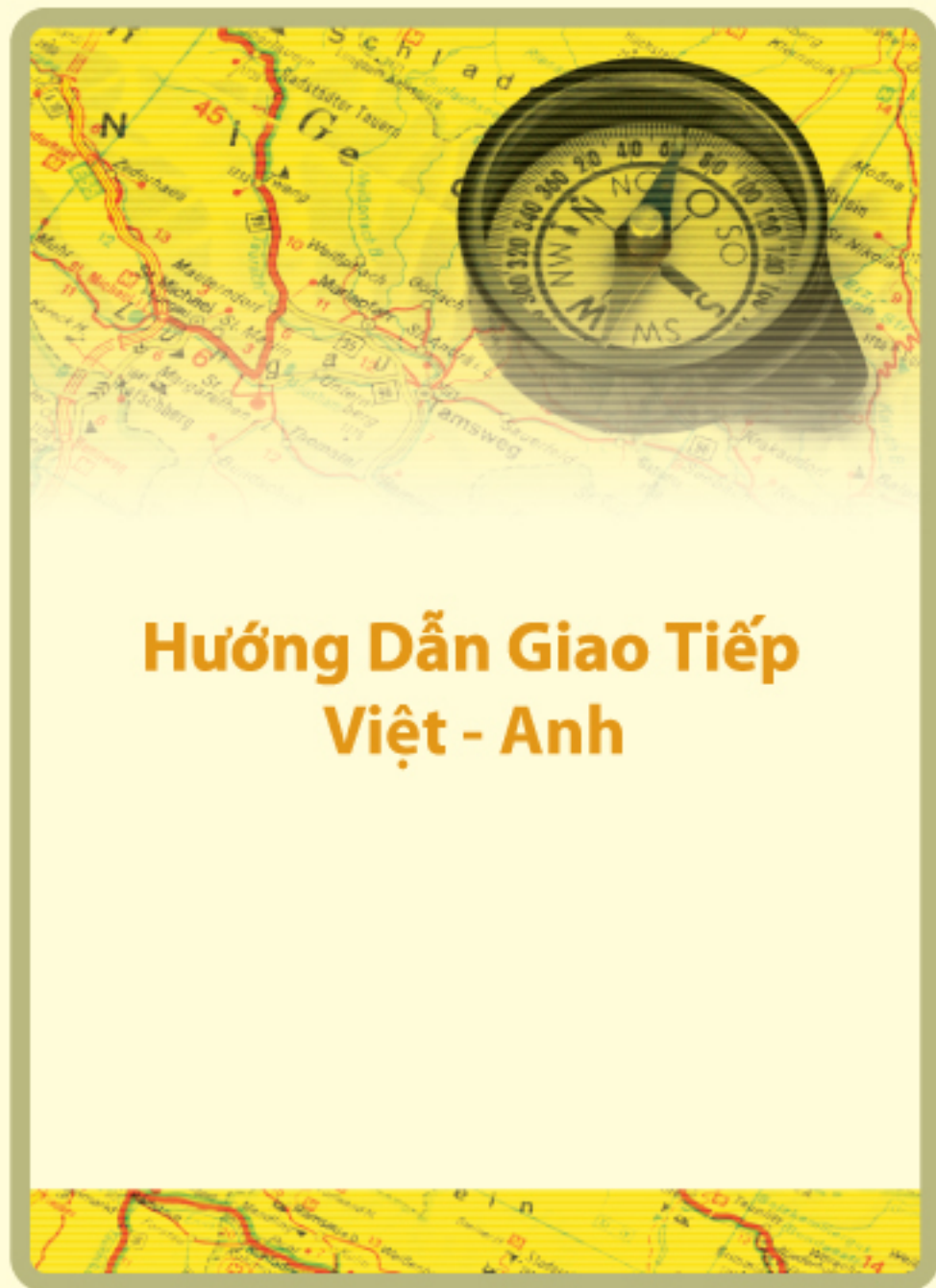
Chi tiết liên hệ: Phòng Dịch vụ khách hàng – Sở giao dịch Agribank Việt Nam, Số 2 Láng Hạ, Ba Đình, Hà Nội, Việt Nam
Swift code: VBAAVNVX

Điện thoại: 04-37722793/794

Fax: 04-37722795

Email: csc.vbardwu@fpt.vn

Website: www.agribank.com.vn



Hướng Dẫn Giao Tiếp Việt - Anh

Các từ và thành ngữ thường sử dụng:

- ☞ Tại các điểm ăn uống
- ☞ Đi tìm chỗ ở
- ☞ Trên phương tiện đi lại
- ☞ Khi đi chơi, giải trí
- ☞ Khi gặp gỡ mọi người
- ☞ Tại các điểm dịch vụ công cộng
- ☞ Tại các cơ sở khám chữa bệnh
- ☞ Trong các tình huống khác

TỪ VỰNG CƠ BẢN

TIẾNG VIỆT

Từ vựng cơ bản

1
1 1/2
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
30
31
32
40
41
50
51
60
61
70
71

TIẾNG ANH

One
One and a half
Two
Three
Four
Five
Six
Seven
Eight
Nine
Ten
Eleven
Twelve
Thirteen
Fourteen
Fifteen
Sixteen
Seventeen
Eighteen
Nineteen
Twenty
Twenty one
Twenty two
Thirty
Thirty one
Thirty two
Fourty
Fourty one
Fifty
Fifty one
Sixty
Sixty one
Serventy
Seventy one

TỪ VỰNG CƠ BẢN

abc

80	Eighty
81	Eighty one
90	Ninety
91	Ninety one
100	One hundred
101	One hundred and one
110	One hundred and ten
120	One hundred and twenty
200	Two hundreds
300	Three hundreds
400	Four hundreds
500	Five hundreds
600	Six hundreds
1000	Thousand
2000	Two thousands
3000	Three thousands
4000	Four thousands
10000	Ten thousands
1.000.000	One million
10.000.000	Ten millions

SỐ THỨ TƯ

Thứ Nhất	First
Thứ Hai	Second
Thứ Ba	Third
Thứ Tư	Fourth
Thứ Năm	Fifth
Thứ Sáu	Sixth
Thứ Bảy	Seventh
Thứ Tám	Eighth
Thứ Chín	Nineth
Thứ Mười	Tenth

THỜI GIAN, NGÀY, THỨ, THÁNG, MÙA TRONG NĂM

Tháng Giêng	January
Tháng 2	February
Tháng 3	March
Tháng 4	April

TỪ VỰNG CƠ BẢN

abc

Tháng 5	May
Tháng 6	June
Tháng 7	July
Tháng 8	August
Tháng 9	September
Tháng 10	October
Tháng 11	November
Tháng 12	December
Thứ Hai	Monday
Thứ Ba	Tuesday
Thứ Tư	Wednesday
Thứ Năm	Thursday
Thứ Sáu	Friday
Thứ Bảy	Saturday
Chủ Nhật	Sunday
Mùa xuân	Spring
Mùa hạ	Summer
Mùa thu	Autumn
Mùa đông	Winter
Mùa mưa	Rainy season
Mùa khô	Dry season
Giờ	Hour
Phút	Minute
Ngày	Day
Tuần	Week
Tháng	Month
Năm	Year
Hàng ngày	Daily
Hàng tuần	Weekly
Hàng năm	Yearly
Ban ngày	Daytime
Giữa trưa	Noon
Ban đêm	Night
Vào buổi chiều	In the afternoon
Vào buổi sáng	In the morning
Vào buổi tối	In the evening
Vào ban đêm	At night

MỘT SỐ TỪ ĐỂ HỎI



Hôm nay	Today
Hôm qua	Yesterday
Ngày mai	Tomorrow
Tuần sau	Next week
Tuần trước	Last week

MỘT SỐ TỪ DÙNG ĐỂ HỎI

Bao nhiêu?	How much?
Ở đâu?	Where?
Bao giờ?	When?
Như thế nào?	How?
Ai?	Who?
Cái gì?	What?

THỜI TIẾT

Nóng	Hot
Lạnh	Cold
Ấm ướt	Humid
Mát mẻ	Cool
Mưa	Rain
Gió	Wind
Xin chào	Hello
Chào buổi sáng	Good morning
Chào buổi tối	Good evening
Chúc một đêm tốt lành	Good night!
Bây giờ là mấy giờ ?	What time is it?
Bây giờ là tám giờ	It is 8 o'clock
Bây giờ là hai giờ chiều ?	It is 2 p.m
Bây giờ là bốn giờ hai mươi	It is four twenty
Mùa hè nóng	It is hot in Summer
Mùa đông rét và ẩm ướt	It is cold and humid in Winter
Mùa thu nhiều gió và mát mẻ	It is windy and cool in Autumn
Tôi	I
Anh, ông, bà	You
Anh ấy, ông ấy	He
Chị ấy, bà ấy	She
Cái đó	It
Chúng tôi, chúng ta	We
Các anh, các chị	You

MỘT SỐ TỪ ĐỂ HỎI



Họ	They
Động từ: Là	To be
Tôi là người Việt nam	I am Vietnamese
Anh là người Libi	You are Libyan
Anh ấy là sinh viên	He is student
Chị ấy là y tá	She is nurse
Chúng ta là thanh niên	We are youth
Các anh là công nhân	You are workers
Họ là kỹ sư	They are engineers
Động từ: Đi	Go

GIA ĐÌNH

Bố	Father
Mẹ	Mother
Con trai	son
Con gái	Daughter
Trẻ trai	Boy
Trẻ gái	Girl
Anh/em	Brother
Chị/em	Sister
Ông nội/ ngoại	grand-father
Bà nội/ngoại	grand-mother
Bác/chú	Uncle
Cô/dì	Aunt
Cháu họ	Nephew
Anh em họ	Cousin
Con rể	son-in-law
Con dâu	daughter-in-law
Bố vợ	father-in-law
Mẹ vợ	mother-in-law

TỰ GIỚI THIỆU

Xin chào	Hello
Tôi tên là Tan	I am Tan
Tôi đến từ Việt Nam	I am from Vietnam
Tôi 25 tuổi	I am 25 years old
Tôi đã xây dựng gia đình, tôi có hai con	I am married, with 2 children

MỘT SỐ TỪ ĐỂ HỎI



Bạn từ đâu tới?	Where do you come from?
Bạn tên là gì?	What is your name?
Bạn bao nhiêu tuổi?	How old are you?
Bạn đã lập gia đình chưa?	Are you married?
Gia đình tôi	My family
Bố tôi 70 tuổi, ông ấy đã về hưu	My father is 70. He is retired
Mẹ tôi 65 tuổi	My mother is 65
Bố mẹ tôi đã già rồi nhưng vẫn khỏe	My parents are old but they are in good health
Tôi có một anh trai và một chị gái	I have one brother and one sister
Anh trai tôi là bác sĩ	My brother is a doctor
Chị gái tôi là giáo viên	My sister is a teacher
Tôi đã có gia đình.	I am married.
Tôi có 2 con, 1 cháu trai và 1 cháu gái	I have 2 children, 1 son and one daughter
Vợ tôi là nông dân	My wife is a farmer

CƠ THỂ CON NGƯỜI

Đầu	Head
Mắt	Eye
Mũi	Nose
Chân	Leg
Môi	Lip
Tay	Hand
Miệng	Mouth
Bàn chân	Foot
Tóc	Hair
Tai	Ears
Ngónn chân, tay	Finger
Móng chân, tay	Nail
Da	Skin
Máu	Blood
Phổi	Lung
Răng	Tooth
Lưng	Back
Xương	Bone
Tim	Heart

CON NGƯỜI - MÀU SẮC



Gan	Liver
Vai	Shoulder
Lưỡi	Tongue
Dạ dày	Stomach
Mặt	Face
Mảnh khảnh	Slim
Cao	Tall
Béo	Fat
Dài	Long
Dày	Thick
Mỏng	Thin
Nhỏ	Small
To	Big
Màu sắc	Color
Xanh da trời	Blue
Đỏ	Red
Tím	Pink
Vàng	Yellow
Xanh lá cây	Green
Đen	Black
Trắng	White
Màu hạt dẻ	Brown
Màu da cam	Orange

TÍNH TỪ LIÊN QUAN TỚI NGƯỜI

Già	Old
Trẻ	Young
Xấu	Ugly
Đẹp, xinh	Beautiful
Đẹp trai	Handsome
Nặng	Heavy
Nhẹ	Light
Yếu	Weak
Khỏe	Strong
Cao	Tall
Anh ấy đẹp trai	A man is handsome
Cô y tá xinh gái	A nurse is beautiful

PHƯƠNG TIỆN ĐI LẠI



Cái bàn này nặng	A table is heavy
Anh ấy cao	He is tall
Cuốn sách này dày	A book is thick

CHUYẾN ĐI

Đi bằng đường biển	By sea
Đi bằng đường bộ	By land
Đi bằng đường hàng không	By air
Đi bằng đường sắt	By train
Giá vé bao nhiêu	How much is the fares
Xe buýt này có đikhông?	Does this bus go to?
Giá đi bao nhiêu?	How much is the fare to?
Tôi xuống xe gần bảo tàng	I want to get off near the museum
Bảo tàng có xa đây không?	Is the museum far away from here?

TẠI PHÒNG BƯU ĐIỆN

Ván phòng	office
Bưu điện	Post
Lá thư	letter
Khẩn cấp	Urgent
Bức điện	Telegram
Bưu thiếp	post card
Hòm thư	Post box
Phong bì	Envelope
Địa chỉ	Address
Người gửi	Sender
Người nhận	Receiver
Người đưa thư	Postman
Điện thoại	telephone
Tem	Stamp
Bưu phẩm	Parcel
Cuộc điện thoại	telephone call
Chữ ký/ ký	Signature
Tôi muốn gửi thư đi Việt Nam	I want to send a letter to Vietnam

TẠI CÁC ĐIỂM ĂN UỐNG



Giá gửi bao nhiêu?	How much is that?
Tôi muốn gọi điện đi Việt Nam	I want to call to Vietnam

TẠI NHÀ HÀNG

Bàn	Table
Đĩa	plate
Đĩa	Fork
Cùi đĩa	Spoon
Dao	Knife
Khăn ăn	Napkin
Bữa sáng	Breakfast
Bữa trưa	Lunch
Bữa tối	Dinner
Thực đơn	Menu
Người bồi bàn	Waiter
Pho mát	Cheese
Trứng	Egg
Bánh	Cake
Đậu	peas
Súp	Soup
Gà	Chicken
Cơm/gạo	Rice
Đậu Hà lan	Beans
Thịt nướng	grilled meat
Gà rán	fried chicken
Cá	Fish
Rau	Vegetables
Hoa quả	Fruit
Đồ uống	Beverages
Hoả đơn	Bill
Tôi muốn một cốc trà với sữa	I would like a cup of tea with milk, please
Tôi muốn một đĩa gà và cơm	I would like a dish of chicken with rice
Tôi muốn một bát súp rau	I prefer vegetables soup
Cho tôi xem hóa đơn	Give me the bill, please

TẠI CÁC ĐIỂM ĂN UỐNG



TẠI CỬA HÀNG DƯỢC PHẨM

Thuốc	Medicine
Bông	Cotton
Sơ cứu	First aid
Ho	Cough
Cảm lạnh	Cold
Aspirin	Aspirine
Vitamin	Vitamin
Tiêu chảy	Diarrhoea
Đau	Pain
Táo bón	Conspiration
Bàn chải đánh răng	Tooth brush
Xà phòng thơm	Scented soap
Nhiệt độ	Temperature
Thuốc mê, giảm đau	Tranquillizer
Tôi muốn mua thuốc ho	I want a cough medicine
Ông có thuốc tiêu chảy không?	Do you have a medicine for diarrhea
Ông có thuốc táo bón không?	Do you have a medicine for conspiration
Đắt quá	It is very expensive

ĐỒ ĂN, RAU XANH, HOA QUẢ

Trứng luộc	Boiled eggs
Trứng rán	Fried eggs
Sữa	Milk
Bánh kẹo	Sweet
Dầu ô liu	Olive oil
Dầu ngô	Corn oil
ô liu	Olives
Đường	Sugar
Mỡ/béo	Fat
Trà	Tea
Mật ong	Honey
Thịt	Meat
Thịt bò	Beef
Sữa chua	Yoghurt

TẠI CÁC ĐIỂM ĂN UỐNG



Muối	Sausage
Bò	Hungry
Kem	Jam
Trứng ốp lết	Pear
Xúc xích	Orange
Đói	Onion
Mứt hoa quả	Melon
Quả lê	Dates
Cam	Tomatoes
Hành	Potatoes
Dưa hấu	Apples
Trà là	Fig
Cà chua	Garlic
Khoai tây	Carrots
Táo	Apples
Vải	Fig
Tỏi	Garlic
Carốt	Carrots
Chanh	Lemon
Mận	Plum
Dưa chuột	Cucumber
Đào	Peach
Quả lựu	Pomegranate
Rau mùi	Parsley
Rau spinát	Spinach
Rau húng	Thyme
Nho	Grapes
Dâu	Strawberry
Súp lơ	Cauliflower
Mơ	Apricot
Rau bắp cải	Cabbage
Chuối	Banana
Bạc hà	Mint
Quýt	Tangerine
Bí ngô	Pumpkin
Bí xanh	Squash
Hồ tiêu	Pepper

TẠI CÁC ĐIỂM ĂN UỐNG



ĐỒ UỐNG

Nước	Water
Nước hoa quả	Juice
Cà phê	Coffee
Nước chanh	Lemonade
Nước ngọt	Soft drinks
Tôi khát	I am thirsty
Tôi muốn uống...	I want to drink...

ĐỘNG VẬT

Sư tử	Lion
Rắn	Snake
Bò	Cow
Lạc đà	Camel
Trâu	Buffalo
Ngựa	Horse
Lừa	Donkey
Cừu	Lamb
Voi	Elephant
Dê	Goat
Chó	Dog
Mèo	Cat
Vịt	Duck
Gà	Hen

ĐỒ DÙNG CÁ NHÂN

Quần	Trousers
Áo	Shirt
Áo khoác	Coat
Túi xách	Bag
Giày	Shoes
Mũ	Hat
Váy	Skirt
Tất	socks
Kim cương	Diamond
Vàng	Gold
Bạc	Silver
Nhẫn	Ring

NGHỀ NGHIỆP - CÔNG VIỆC



Hoa tai	Ear-ring
Dây chuyền	Neck-glance
Giá bao nhiêu?	How much is it?
Giá đắt quá	It is expensive
Rẻ	Cheap

NGHỀ NGHIỆP; CÔNG VIỆC

Thợ xây	Mason
Người làm vườn	Gardener
Thương nhân	Businessman
Bảo vệ	Guard
Lái xe	Driver
Nông dân	Farmer
Bác sĩ	Doctor
Bác sĩ nha khoa	Dentist
Nhà văn	Writer
Kế toán	Accountant
Giáo viên	Teacher
Thợ mộc	Carpenter
Ngày làm việc	Working day
Ngày nghỉ	Day off
Ngày lễ	Holidays
Giờ làm việc	Working time
Giải lao	Break
Đã đến giờ làm việc	It's time to work
Đã đến giờ nghỉ	It's time to have rest
Thẻ ra vào	entry card
Ghi tên đăng ký	registration
Ký tên	Signature
Thợ vận hành	Operator
Kiến trúc sư	Arch Engineer
Kỹ sư kết cấu	PH Engineer
Kỹ sư điện	Elec. Engineer
Đốc công xây dựng	Civil Foreman
Đốc công kiến trúc	Arch Foreman
Kỹ sư xây dựng	Civil Engineer
Đốc công tổng hợp	General foreman
Đốc công xây	Building foreman

NGHỀ NGHIỆP - CÔNG VIỆC



Đốc công điện	Electrical foreman
Thiết bị nặng	Heavy equipments
Đốc công	Foreman
Đốc công sơn	Painting foreman
Thợ lái máy cào	Excavator operator
Đốc công an toàn	Safety foreman
Thợ lái máy san	Grader operator
Máy nâng	Fork lift
Thợ lái máy lu	Roller operator
Thợ lái cần cẩu	Crane operator
Thợ lái máy ủi	Bulldozer operator
Thợ lái máy xúc lật	Wheel loader operator
Thợ vận hành máy nổ	General operator
Thợ hàn thiết bị nặng	H/E Welder
Thợ sửa chữa động cơ	Engine Mechanic
Thợ sửa lốp	Tire repair man
Thợ điện	Electrician
Thợ hàn	Welder
Thợ trát	Plasterer
Thợ ống nước	Plumber
Thợ giàn giáo	Scaffolding worker
Người coi kho	Warehouseman
Thợ mộc	Carpenter
Thợ sắt	Iron worker
Kỹ thuật viên điện lạnh	Air/con technician
Thợ lát	Tile layer
Cấp dưỡng	Cook
Lao động phổ thông	Common labor
Chống thấm	Water proofing
Thợ sơn	Painter
Kỹ sư	Engineer
Chuyên gia	Expert
Kỹ thuật viên	Technician
Thợ điện	electrician
Thợ cơ khí	Mechanic
Thư ký	Secretary

NGHỀ NGHIỆP - CÔNG VIỆC



Thợ lắp ráp	Fitter
Thợ trát	Plasterer
Thợ xây	Bricker
Thợ nề	Mason
Thợ may	Tailor
Thợ sửa máy	Repairman
Thợ tiện	Turner (lathe worker)
Thợ khoan	Driller
Người lái xe ben	Dump-truck driver
Người lái xe ủi	Bulldozer
Người lái máy gạt	Grader
Máy đào	Excavator
Máy xúc lật	Wheel loader
Cảnh sát	Police
Cán bộ quản lý	Manager
Giám đốc	Director
Bạn	Friend
Thị trấn	Town
Đường phố	Street
Thành phố	City
Thủ đô	Capital
Tỉnh	Province
Quận, huyện	District
Thợ khuôn vác	Porter
Thất nghiệp	To be jobless
Có việc làm	To be employed
Nghỉ hưu	Retired
Làm (động từ)	to do
Hãy làm việc này	Do this
Tại văn phòng	In the office
Ở nhà	At home
Đã kết hôn	To be married
Độc thân	To be single
Ở trong	In
Ở trên	On
ở phía trên	Over

ĐỒ DÙNG



ở dưới	Under
ở giữa	Between
Bên cạnh	Next to
ở phía trước	In front of
ở phía sau	At the back of
ở trên đỉnh	On the top of
Sống	To live
Dụng cụ	Tool
Cái cuốc	Hoe
Cái thang	Ladder
Đem, mang tới	To bring
Hãy mang cho tôi cái thang	bring a ladder
Thùng, xô	Bucket
Cái xẻng	Shovel
Cón dao	Knife
Căn phòng	room
Có	There is
Có một cái bàn trong phòng	There is a table in the room
Căn hộ	Flat
Kế hoạch	Plan
Bản vẽ kỹ thuật	technical design of the building
Phòng ngủ	Bed room
Phòng khách	Living room
Phòng tắm	Bath room
Nhà bếp	Kitchen
Nhà vệ sinh	Toilet
Tôi muốn đi vệ sinh	I want to go to the toilet
Nhà vệ sinh ở đâu?	Where is the toilet?
Nhà anh ở đâu?	Where is your house?
Máy điện thoại	Telephone
Bếp nấu	Cooker
Trả lời	To answer
Hãy trả lời điện thoại	answer the telephone
Hỏi	to ask
Tủ lạnh	Fridge

ĐỒ DÙNG



Tủ bếp	Cupboard
Chậu	Sink
Lớn, rộng	Large
Nhỏ	Small
Cái giường	Bed
Hải quan	Custom
Xin lỗi	Pardon
Chào mừng ông, bà	welcome
Chắc chắn rồi	Certainly
Hộ chiếu	Passport
Đỏ xem	to show
Hãy cho tôi xem hộ chiếu	show me your passport
Vali	Case
Giấy tờ	papers
Giấy tờ của anh đâu?	Show me your papers
Khai báo	To declare
Nhiều	A lot of
Nhiều tiền	a lot of money
Tiền	Money
Tôi	I
Anh, các anh	You
Anh ấy	He
Chúng ta, chúng tôi	We
Họ, chúng nó	They
Ông, Ngài	Sir
Ông	Mister
Ngài	His Excellency
Cô	Miss
Bà, quý Bà	Madam
Sinh viên	Student
Nói	To say
Tôi muốn nói với anh điều này	I want to tell you something
Tôi muốn gặp anh vào tối nay	I want to meet you this evening
Nhìn	to look
Lặp lại	repeat again

LỜI NÓI - CỬA HÀNG - DỊCH VỤ



Xin anh nói lại điều anh vừa nói	Repeat what you say
Đồng ý	Agree
Chúng ta đồng ý chứ?	We agree?
Nhìn sang bên phải	To look to the right
Bên phải	The right
Bên trái	the left
Nhìn sang bên trái	to look at the left
Nhìn phía trước	to look ahead
Nhìn phía sau	To look back
Mua	To buy
Mở	To open
Hãy mở cửa ra	Open the door
Đóng	To close
Hãy đóng cửa lại	Close the door
Làm việc	To work
Đi	To go
Nói	to talk
Tôi muốn nói chuyện với...	I would like to talk to...
Ăn	To eat
Tôi muốn ăn...	I would like to eat...
Uống	To drink
Tôi muốn uống nước	I would like to drink water
Mời ngồi xuống đây	Please sit down here
Hãy đứng dậy	Stand up please
Thảo luận	To discuss
Gọi	To call
Gọi taxi	To call a taxi
Gửi, đưa đến	to send
Anh có thể đưa một chiếc taxi đến cho tôi sau một tiếng nữa được không?	Could you please send me a taxi after one hour?
Vấn đề này cần được thảo luận	This subject needs discussion
Tôi muốn là bạn của anh	I want to be your friend
Đầy	Full
Tên đầy đủ	Full name

LỜI NÓI - CỬA HÀNG - DỊCH VỤ



Gia đình	Family
Việc làm	Job
Nghề nghiệp	Occupation
Rửa	To Wash
Lau chùi	to clean
Hãy lau phòng	Please clean the room
Xem	To Watch
Đến	To arrive
Rời đi	To leave
Học	To study
Tôi nói được tiếng Anh	I speak English
Đi ngủ	To go to bed
Ngủ dậy	Get up
Cởi quần áo	Take off
Ăn sáng	Have breakfast
Tắm	Have a shower
Cái ô	Umbrella
Tôi cần một cái ô	I need an umbrella
Siêu thị	Supermarket
Tôi đi siêu thị	I go to the supermarket
Cần	To Need
Tôi cần thuốc	I need medicine
Đây là thẻ cư trú của tôi	This is my resident card
Tôi đến... ngày...	I came to ... on....
Tôi là công nhân	I am worker
Đội trưởng của tôi là ông...	My manager is Mr
Ông ta đang ở...	He is...
Đại sứ quán Việt Nam	Embassy of Vietnam
Địa chỉ của Đại sứ quán là..	The address of the Embassy is
Số điện thoại	Telephone number
Xin lỗi ông	Sorry Sir
Cám ơn ông	Thank you Sir
Xin ông giúp tôi	Please help me
Chỗ này	Here
Chỗ kia	There
Nhìn đây	Look

LỜI NÓI - CỬA HÀNG - DỊCH VỤ



Cho tôi xem	Let me see
Xa	Far
Gần	Near
Cùng nhau	Together
Khác nhau	Difference
Nhiều	Much, many
ít	Few, little
Thêm nữa	Some more
Bớt đi	Less
Độc rồi	O.K
Trung bình	Average
Không	No
ốm	Sick
Tai nạn lao động	Accident
Nghỉ việc	Off work
Phạt	Punish
Thưởng	Reward
Làm thêm giờ	Work over time
Ngày nghỉ	Holiday
Bắt đầu	Start
Kết thúc	Finish
Giải lao	Have break
ăn cơm	Have meal
Uống nước	Drink water
Hút thuốc	Smock
Độc phép	Allow
Cấm	Forbid
Hãy bảo tôi	Please tell me
Hãy nghe tôi	Listen to me
Không đồng ý	Do not agree
Đồng ý	Agree
Cùng đi hỏi người khác	Go to ask other
Tôi có	I have
Bạn có	You have
Anh ấy có	He has
Cho mượn	Borrow

LỜI NÓI - CỬA HÀNG - DỊCH VỤ



Đưa tôi	Please give me
Lái xe tải lớn	Lorry driver
Người nước ngoài	Foreigner
Gỗ	Wood
Sắt thép	Steel
Xi măng	Cement
Bê tông	Concrete
Khung sắt	Frame
Đinh	Nail
Kim	Pincers
Mỏ hàn	Welding rig
Que hàn	Welding rod
Tôn	Roofing iron
Thép tấm	Flat steel
Dầu máy	Engine oil
Xăng	Benzene
Rác thải	Waist
Dùng đọc	Usable
Bỏ đi	Leave away
Cần	Need
Cái mới	New one
Cái cũ	Old one
Cát	Sand
Sỏi	Stone
Nhựa đường	Asphalt
Nhựa	Plastic
Cốp pha	Wood shelf
Nghiền	Crush
Hàn nổi	Joint welding
Hàn cắt	Cut welding
Đờng ống	Pipe
Phun	Blaster
Động cơ điện	Electrical motor
Máy móc	Machinery
Đèn thấp sáng	Lamp
Đèn pha	Headlight

LỜI NÓI - CỬA HÀNG - DỊCH VỤ



Bản vẽ	Drawn
Thiết bị đo đạc	Survey tool
Đo nhiệt	Measure of temperature
Tôi nghĩ là	I think that
Có thể	May be
Có vấn đề	Something is wrong
Tại sao không?	Why not?
Nhng mà...	But
Tôi không biết	I do not know
Không sao	It does not matter
Không thể	Impossible
Tôi không đọc ai chỉ bảo	No one tells me
Thế à	It is
Như thế này	Like this
Như thế kia	Like that
Trước đây như thế	Before that was
Bây giờ làm sao	How is it now?
Kết thúc	The end
Để tôi một mình	Let me alone
Tôi mất	I lost
Bạn có hiểu không?	Do you understand?
Cái này khó	This is difficult
Cái này dễ	This is easy
Tức giận với	Angry with
Hài lòng với	Satisfy with
Đầy	Full
Vơi	Less
Xe buýt	Bus
Hết rồi	Finish
Yên lặng	Silence
ầm ĩ	Noisy
Hãy chờ một chút	Wait for a moment
Tạm biệt	Goodbye

DỤNG CỤ LAO ĐỘNG

Tước nơ vít	Screwdriver	xkru-drai-vit
Mỏ lết	Adjustable spanner	ax-jax-tây-bôi xpan-no

DỤNG CỤ LAO ĐỘNG



Cà lê	Wrench
Búa	Hammer
Tước lơ vít nhiều đầu	Multi blade drive
Vam	G-clamp
Thuớc rà phẳng mặt	Surface gauge
Đồng hồ đo số vòng quay	Tachometer
Cưa	Saw
Khoan điện	Electric Drill
Cái giũa	File
Đục	Chisel
Đột tròn	Round punch
Cưa sắt	Hack saw
Kim	Pliers
Máy kéo	Puller
Động cơ	Engine
Pít tông	Piston
Vòng gang	Ring
Trục cơ	Crank shaft
Ổ bi	Bearing
Thân máy	Engine block
Dây tu roa	Belt
Máy để	Starter
Máy phát điện	Generator
Ắc quy	Battery
Két nước	Radiator
Côn	Clutch
Hộp số	Gear box
Hộp truyền lực	Transmission box
Xu páp	Valve
Dầu động cơ	Engine oil
Xăng	Petrol
Dầu diesel	Diesel
Mỡ	Grease
Bu zi	Spark plug
Hệ thống làm mát	Cooling system
Dầu phanh	Brake fluid

DỤNG CỤ LAO ĐỘNG



Lốp xe	Tire
Dầu chuyển lực	Differential fluid
Bánh trước	Front wheel
Phanh tay	Parking brake
Gầm và thân máy	Chassis and body
Mà phanh	Brake lining
áp xuất lốp	Inflation pressure
Ống dẫn dầu phanh	Brake line pipe and hoses
Kiểm tra mức: dầu động cơ	Checking the engine oil level
Thay dầu động cơ và bình lọc	Changing the engine oil and filter
Thay nước làm mát	Changing the engine coolant
Khi	Cleaner element
Bộ tuốc lơ vít	Screwdriver set
Mỏ lết	Adjustable spanner/wrench
Cờ lê hai đầu miệng hở	Double-head open-end wrench
Cờ lê xích	Chain wrench
Mỏ lết ống / túyp	Pipe wrench
Mỏ lết chết	Lock-grip wrench
Cờ lê chònh/vòng	Ring wrench
Cờ lê túyp chữ L	Angled - socket wrench
Cờ lê túyp các đấng	Hinged socket wrench
Tay vịn	Hand impact wrench
Cờ lê túyp chữ T	Sliding tee-socket wrench
Kim mỏ quạ	Multi grip pliers
Kim chết	Lock-grip pliers
Kim tổ hợp	Combination pliers
Kim chết đặc chủng	Special purpose lock grip pliers
Tay quay bánh cóc	Open socket ratchet
Đầu cộng lực	Torque multipliers
Vam uốn tròn	Bender
Dao cắt ống	Pipe cutter
Kim cắt cộng lực	Bolt cutter
Vam thanh , ép	Bar clamp
Vam kẹp ngoài 3 càng	Three-leg outside puller
Dụng cụ nhổ đinh tán	Stud extractor

DỤNG CỤ LAO ĐỘNG



Súng phun(sơn, chất gắn)	Bonding gun
Mũi vạch	Scriber/
Dụng cụ đồ nghề sửa chữa ô tô	Car repair Tools and implements
Cờ lê hai đầu	Double-ended spanner
Cờ lê móc	C-spanner; hook spanners
Mỏ lết	Tire lever
Cờ lê chốt	Pin spanner
Túyp (mỏ) bu gi	Sparking plug spanner wrench
Mỏ lết búa	Monkey Wrench
Cờ lê túyp ống	Box spanner
Kim mỏ quạ	Universal Pliers
Kim mỏ nhọn, kim phanh	Fuse pliers
Cờ lê định/ đo lực	Torque meter
Đồng hồ đo vòng quay	Tachymeter
Vam lốp xe	Tire spreader
Khay đựng phụ tùng	Spare parts tray
Bộ sạc ác quy	Battery charger
Kính ô tô	Car jack
Bơm chân	Foot pump
Bơm mỡ	Grease gun
Can xăng	Petrol can
Chia vận định lực/mỏ men	Torque driver
Máy tiện	Lathe
Máy khoan trục đứng	Radial drilling machine
Máy mài kim loại	Metal grinder
Máy khoan trục ngang	Horizontal drilling machine
Máy bào	Shaping machine
Trục	Shaft
Vòng bi cầu	Ball bearing